SEANCE DU MARDI 15 DECEMBRE 1981
VERGADERING VAN DINSDAG 15 DECEMBER 1981

ASSEMBLEE
PLENAIRE VERGADERING

SOMMAIRE:

CONGES:

Page 32.

MESSAGE:

Chambre des représentants, p. 32.

COMMUNICATIONS:

Page 32.

Cour des comptes:

a) Crédits;

b) Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales.

Assemblée de l'Union de l'Europe occidentale.

Parlement européen.

Caisse d'amortissement.

Evolution de l'économie agricole et horticole.

PROJETS DE LOI (Discussion):

Projet de loi de finances de l'année budgétaire 1982 et de fixation du contingent de l'armée.

Discussion générale. — *Orateurs:* **MM. Paque,** rapporteur, **Cudell,** rapporteur, **de Bruyne, Mme Pétry, MM. R. Maes, J. Wathelet, Vanderpoorten, M. Vandeputte,** ministre des Finances, **M. Swaelen,** ministre de la Défense nationale, p. 33.

Discussion et vote des articles, p. 37.

Projet de loi portant approbation des Actes internationaux suivants:

a) Accord de coopération entre la Communauté économique européenne et la république socialiste fédérative de Yougoslavie, Annexes A, B et C, Protocoles n° 1 avec Annexes I, II, III et IV, n° 2 et n° 3 avec Annexes I, II, III, IV, V et VI, ainsi que l'Acte final;

INHOUDSOPGAVE:

VERLOF:

Bladzijde 32.

BOODSCHAP:

Kamer van volksvertegenwoordigers, blz. 32.

MEDEDELINGEN:

Bladzijde 32.

Rekenhof:

a) Kredieten;

b) Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen.

Assemblée van de Westeuropese Unie.

Europees Parlement.

Amortisatiekas.

Evolutie van de land- en tuinbouweconomie.

ONTWERPEN VAN WET (Bespreking):

Ontwerp van financiewet voor het begrotingsjaar 1982 en wet tot vaststelling van de legersterkte.

Algemene bespreking. — *Sprekers:* **de heren Paque,** rapporteur, **Cudell,** rapporteur, **de Bruyne, mevrouw Pétry, de heren R. Maes, J. Wathelet, Vanderpoorten, de heer Vandeputte,** minister van Financiën, **de heer Swaelen,** minister van Landsverdediging, blz. 33.

Beraadslaging en stemming over de artikelen, blz. 37.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van volgende internationale Akten;

a) Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Socialistische Federatieve Republiek Joegoslavië, Bijlagen A, B en C, Protocollen nr. 1 met Bijlagen I, II, III en IV, nr. 2 en nr. 3 met Bijlagen I, II, III, IV, V en VI, alsmede de Slotakte;

b) Accord entre les Etats membres de la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier et la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier, d'une part, et la république socialiste fédérative de Yougoslavie, d'autre part, Annexe et Acte final,

signés à Belgrade le 2 avril 1980.

Projet de loi portant approbation des Actes internationaux suivants:

a) Accord portant adhésion de la république du Zimbabwe à la deuxième Convention ACP-CEE, signée à Lomé le 31 octobre 1979, Acte final et Déclarations annexées;

b) Accord relatif aux produits relevant de la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier,

signés à Luxembourg le 4 novembre 1980, et

c) Accord interne modifiant l'Accord interne du 20 novembre 1979, relatif au financement et à la gestion des aides de la Communauté,

signé à Bruxelles le 16 décembre 1980.

Discussion générale. — *Orateur:* **M. Hatry,** rapporteur, p. 44.

Projet de loi portant approbation des Actes internationaux suivants:

a) Accord de coopération entre la Communauté économique européenne et la république socialiste fédérative de Yougoslavie, Annexes A, B en C, Protocoles n° 1 avec Annexes I, II, III et IV, n° 2 et n° 3 avec Annexes I, II, III, IV, V et VI, ainsi que l'Acte final;

b) Accord entre les Etats membres de la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier et la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier, d'une part, et la république socialiste fédérative de Yougoslavie, d'autre part, Annexe et Acte final,

signés à Belgrade le 2 avril 1980.

Discussion et vote de l'article unique, p. 46.

Projet de loi portant approbation des Actes internationaux suivants:

a) Accords portant adhésion de la république du Zimbabwe à la deuxième Convention ACP-CEE, signée à Lomé le 31 octobre 1979, Acte final et Déclarations annexées;

b) Accord relatif aux produits relevant de la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier,

signés à Luxembourg le 4 novembre 1980, et

c) Accord interne modifiant l'Accord interne du 20 novembre 1979, relatif au financement et à la gestion des aides de la Communauté,

signé à Bruxelles le 16 décembre 1980.

Discussion et vote de l'article unique, p. 47.

PROJETS DE LOI (Vote):

Projet de loi de finances de l'année budgétaire 1982 et de fixation du contingent de l'armée, p. 47.

Projet de loi portant approbation des Actes internationaux suivants:

a) Accord de coopération entre la Communauté économique européenne et la république socialiste fédérative de Yougoslavie, Annexes A, B et C, Protocoles n° 1 avec Annexes I, II, III et IV, n° 2 et n° 3 avec Annexes I, II, III, IV, V et VI, ainsi que l'Acte final;

b) Accord entre les Etats membres de la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier et la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier, d'une part, et la république socialiste fédérative de Yougoslavie, d'autre part, Annexe et Acte final,

signés à Belgrade le 2 avril 1980, p. 48.

b) Overeenkomst tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, enerzijds, en de Socialistische Federatieve Republiek Joegoslavië, anderzijds, Bijlage en Slotakte,

ondertekend te Belgrado op 2 april 1980.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van volgende internationale Akten:

a) Akkoord houdende toetreding van de republiek Zimbabwe tot de op 31 oktober 1979 te Lomé ondertekende tweede ACS-EEG-Overeenkomst, Slotakte en bijgevoegde Verklaringen;

b) Akkoord betreffende de produkten die onder de bevoegdheid van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal vallen,

ondertekend te Luxemburg op 4 november 1980, en

c) Intern Akkoord houdende wijziging van het Intern Akkoord van 20 november 1979 betreffende de financiering en het beheer van de steun van de Gemeenschap,

ondertekend te Brussel op 16 december 1980.

Algemene bespreking. — *Spreker:* **de heer Hatry,** rapporteur, blz. 44.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van volgende internationale Akten:

a) Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Socialistische Federatieve Republiek Joegoslavië, Bijlagen A, B en C, Protocollen nr. 1 met Bijlagen I, II, III en IV, nr. 2 en nr. 3 met Bijlagen I, II, III, IV, V en VI, alsmede de Slotakte;

b) Overeenkomst tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, enerzijds, en de Socialistische Federatieve Republiek Joegoslavië, anderzijds, Bijlage en Slotakte,

ondertekend te Belgrado op 2 april 1980.

Beraadslaging en stemming over het enig artikel, blz. 46.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van volgende internationale Akten:

a) Akkoord houdende toetreding van de republiek Zimbabwe tot de op 31 oktober 1979 te Lomé ondertekende tweede ACS-EEG-Overeenkomst, Slotakte en bijgevoegde Verklaringen;

b) Akkoord betreffende de produkten die onder de bevoegdheid van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal vallen,

ondertekend te Luxemburg op 4 november 1980, en

c) Intern Akkoord houdende wijziging van het Intern Akkoord van 20 november 1979 betreffende de financiering en het beheer van de steun van de Gemeenschap,

ondertekend te Brussel op 16 december 1980.

Beraadslaging en stemming over het enig artikel, blz. 47.

ONTWERPEN VAN WET (Stemming):

Ontwerp van financiewet voor het begrotingsjaar 1982 en wet tot vaststelling van de legersterkte, blz. 47.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van volgende internationale Akten:

a) Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Socialistische Federatieve Republiek Joegoslavië, Bijlagen A, B en C, Protocollen nr. 1 met Bijlagen I, II, III en IV, nr. 2 en nr. 3 met Bijlagen I, II, III, IV, V en VI, alsmede de Slotakte;

b) Overeenkomst tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, enerzijds, en de Socialistische Federatieve Republiek Joegoslavië, anderzijds, Bijlage en Slotakte,

ondertekend te Belgrado op 2 april 1980, blz. 48.

Projet de loi portant approbation des Actes internationaux suivants:

a) Accord portant adhésion de la république du Zimbabwe à la deuxième Convention ACP-CEE, signée à Lomé le 31 octobre 1979, Acte final et Déclarations annexées;

b) Accord relatif aux produits relevant de la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier,

signés à Luxembourg le 4 novembre 1980, et

c) Accord interne modifiant l'Accord interne du 20 novembre 1979, relatif au financement et à la gestion des aides de la Communauté,

signé à Bruxelles le 16 décembre 1980, p. 48.

ORDRE DES TRAVAUX:

Page 49.

VOTE SUR LA MOTION RELATIVE AUX RECENTS EVENEMENTS INTERVENUS EN POLOGNE:

Orateur: **M. Vercaigne,** p. 49.

PROPOSITION (Dépôt):

Page 49.

M. André. — Proposition de révision de l'article 71 de la Constitution.

PROPOSITIONS DE LOI (Dépôt):

Page 50.

MM. S. Moureaux et Lepaffe. — Proposition de loi relative à l'application des articles 350, 351, 352, 353 et 383 du Code pénal.

M. S. Moureaux. — Proposition de loi portant organisation d'un referendum relatif à la création et à la délimitation de la région de Bruxelles prévue à l'article 107*quater* de la Constitution.

M. De Seranno:

a) Proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus;
b) Proposition de loi complétant la loi du 27 juin 1969 relative à l'octroi d'allocations aux handicapés;

c) Proposition de loi modifiant la loi du 15 mars 1954 relative aux pensions de dédommagement des victimes civiles de la guerre 1940-1945 et de leurs ayants droit;

d) Proposition de loi modifiant, en ce qui concerne la reprographie, la loi du 22 mars 1886 sur le droit d'auteur;
e) Proposition de loi réglementant les activités des agents immobiliers;
f) Proposition de loi complétant l'article 63*bis*-1 de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme.

M. Demuyter:

a) Proposition de loi relative à la personnification civile des syndicats ou autres associations groupant des patrons, des employés ou des ouvriers en vue de la défense de leurs intérêts professionnels;
b) Proposition de loi introduisant la dation en paiement de certains biens comme mode de paiement des droits de succession.

M. R. Maes. — Proposition de loi portant réglementation de l'établissement des entreprises commerciales.

M. De Seranno. — Proposition de loi permettant l'aménagement de dos-d'âne artificiels.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van volgende internationale Akten:

a) Akkoord houdende toetreding van de republiek Zimbabwe tot de op 31 oktober 1979 te Lomé ondertekende tweede ACS-EEG-Overeenkomst, Slotakte en bijgevoegde Verklaringen;
b) Akkoord betreffende de produkten die onder de bevoegdheid van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal vallen,

ondertekend te Luxemburg op 4 november 1980, en

c) Intern Akkoord houdende wijziging van het Intern Akkoord van 20 november 1979 betreffende de financiering en het beheer van de steun van de Gemeenschap,

ondertekend te Brussel op 16 december 1980, blz. 48.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN:

Bladzijde 49.

STEMMING OVER DE MOTIE BETREFFENDE DE RECENTE GEBEURTENISSEN IN POLEN:

Spreker: **de heer Vercaigne,** blz. 49.

VOORSTEL (Indiening):

Bladzijde 49.

De heer André. — Voorstel tot herziening van artikel 71 van de Grondwet.

VOORSTELLEN VAN WET (Indiening):

Bladzijde 50.

De heren S. Moureaux en Lepaffe. — Voorstel van wet betreffende de toepassing van de artikelen 350, 351, 352, 353 en 383 van het Strafwetboek.

De heer S. Moureaux. — Voorstel van wet houdende organisatie van een referendum over de oprichting en afbakening van het gewest Brussel waarin artikel 107*quater* van de Grondwet voorziet.

De heer De Seranno:

a) Voorstel van wet tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen;
b) Voorstel van wet tot aanvulling van de wet van 27 juni 1969 betreffende het toekennen van tegemoetkomingen aan de minder-validen;
c) Voorstel van wet tot wijziging van de wet van 15 maart 1954 betreffende de herstelpensioenen voor de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 en hun rechthebbenden;
d) Voorstel van wet tot wijziging van de auteurswet van 22 maart 1886 op het stuk van de reprografie;
e) Voorstel van wet tot regeling van de makelaardij in onroerende goederen;
f) Voorstel van wet tot aanvulling van artikel 63*bis*-1 van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedebouw.

De heer Demuyter:

a) Voorstel van wet betreffende de rechtspersoonlijkheid van de vakverenigingen of andere verenigingen van werkgevers, bedienden of arbeiders gesticht voor de verdediging van hun beroepsbelangen;
b) Voorstel van wet tot invoering van het in betaling geven van bepaalde goederen ter voldoening van successierechten.

De heer R. Maes. — Voorstel van wet houdende reglementering van de vestiging der handelsondernemingen.

De heer De Seranno. — Voorstel van wet tot het invoeren van verkeersdrempels.

PRESIDENCE DE M. LEEMANS, PRESIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER LEEMANS, VOORZITTER

MM. Férir et **De Seranno**, secrétaires, prennent place au bureau.
De heren Férir en **De Seranno**, secretarissen, nemen plaats aan het bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 15 h 10 m.
De vergadering wordt geopend te 15 u. 10 m.

CONGES — VERLOF

M. Van den Broeck, en mission à l'étranger (jusqu'au 31 décembre), demande un congé.

Vraagt verlof: de heer Van den Broeck, met opdracht in het buitenland (tot 31 december).

— Ce congé est accordé.

Dit verlof wordt toegestaan.

Mme Remy-Oger, MM. Lutgen, Bock, Dalhem et Spitaels, en raison d'autres devoirs; De Rouck, pour raison de santé; Cuvelier, pour raisons familiales, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw Remy-Oger, de heren Lutgen, Bock, Dalhem en Spitaels, wegens andere plichten; De Rouck, wegens gezondheidsredenen; Cuvelier, wegens familieaangelegenheden.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving.

MESSAGE — BOODSCHAP

M. le Président. — Par message du 15 décembre 1981, la Chambre des représentants transmet au Sénat, tel qu'il a été adopté en sa séance de ce jour, le projet de loi réglant temporairement les baux et autres conventions concédant la jouissance d'un immeuble.

Bij boodschap van 15 december 1981, zendt de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat, zoals het ter vergadering van die dag werd aangenomen, het ontwerp van wet tot tijdelijke regeling van de huur- en andere overeenkomsten die het genot van een onroerend goed verlenen.

— Renvoi à une commission spéciale.

Verwezen naar een bijzondere commissie.

COMMUNICATIONS — MEDEDELINGEN

Cour des comptes — Rekenhof

Crédits — Kredieten

M. le Président. — Par dépêche du 5 août 1981, la Cour des comptes fait connaître au Sénat ses observations au sujet du projet de loi augmentant et réduisant certains crédits ouverts pour l'année budgétaire 1981 et allouant des crédits supplémentaires pour les dépenses se rapportant aux années budgétaires 1980 et antérieures.

Bij dienstbrief van 5 augustus 1981 deelt het Rekenhof aan de Senaat zijn opmerkingen mede over het ontwerp van wet houdende verhoging en vermindering van sommige voor het begrotingsjaar 1981 uitgetrokken kredieten, zomede toekenning van bijkredieten voor de uitgaven met betrekking tot 1980 en de vorige begrotingsjaren.

— Renvoi à la commission des Finances.

Verwezen naar de commissie voor de Financiën.

M. le Président. — Il est donné acte de cette communication au premier président de la Cour des comptes.

Van deze mededeling wordt aan de eerste voorzitter van het Rekenhof akte gegeven.

Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales

Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen

M. le Président. — Par dépêche du 9 septembre 1981, la Cour des comptes fait connaître au Sénat ses observations au sujet du projet de loi validant certaines nominations faites au Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales.

Bij dienstbrief van 9 september 1981 deelt het Rekenhof aan de Senaat zijn opmerkingen mede over het ontwerp van wet houdende validatie van sommige benoemingen bij het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen.

— Renvoi à la commission des Finances.

Verwezen naar de commissie voor de Financiën.

M. le Président. — Il est donné acte de cette communication au premier président de la Cour des comptes.

Van deze mededeling wordt aan de eerste voorzitter van het Rekenhof akte gegeven.

Assemblée de l'Union de l'Europe occidentale

Assemblée van de Westeuropese Unie

M. le Président. — Le président de l'Assemblée de l'Union de l'Europe occidentale transmet au Sénat, conformément à l'article V(a) de la Charte de ladite Assemblée, le texte des Recommandations n[os] 372, 373, 374 et 375, adoptées par l'Assemblée au cours de la deuxième partie de la vingt-septième session ordinaire, qui s'est tenue à Paris du 30 novembre au 3 décembre 1981.

De voorzitter van de Assemblée van de Westeuropese Unie zendt aan de Senaat, overeenkomstig artikel V (a) van het Handvest van gezegde Assemblée, de tekst van de Aanbevelingen nrs. 372, 373, 374 en 375, aangenomen door de Assemblée tijdens het tweede gedeelte van de zevenentwintigste gewone zitting, die werd gehouden te Parijs van 30 november tot 3 december 1981.

— Renvoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.

Verwezen naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en de Defensie.

Parlement européen — Europees Parlement

M. le Président. — Par lettre du 1er décembre 1981, le président du Parlement européen transmet au Sénat une résolution sur la coopération politique européenne.

Bij brief van 1 december 1981 zendt de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat een resolutie over de Europese politieke samenwerking.

— Renvoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.

Verwezen naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en de Defensie.

Caisse d'amortissement — Amortisatiekas

M. le Président. — Par dépêche du 5 août 1981, la Cour des comptes transmet au Sénat en exécution de l'article 8 de la loi du 2 août 1955, le compte de gestion de la Caisse d'amortissement de l'année 1980.

Bij dienstbrief van 5 augustus 1981 zendt het Rekenhof aan de Senaat, overeenkomstig artikel 8 van de wet van 2 augustus 1955, de beheersrekening van de Amortisatiekas over het jaar 1980.

— Il est donné acte de cette communication au premier président de la Cour des comptes.

Van deze mededeling wordt aan de eerste voorzitter van het Rekenhof akte gegeven.

Evolution de l'économie agricole et horticole

Evolutie van de land- en tuinbouweconomie

M. le Président. — Par dépêche du 4 décembre 1981, le ministre de l'Agriculture transmet au Sénat, en exécution de la loi du 29 mars 1963 tendant à promouvoir la rentabilité de l'agriculture et son équivalence avec les autres secteurs de l'économie, le rapport sur l'évolution de l'économie agricole et horticole pour la période 1980-1981.

Bij dienstbrief van 4 december 1981 zendt de minister van Landbouw aan de Senaat, ter uitvoering van de wet van 29 maart 1963 ertoe strekkende de rentabiliteit van de landbouw op te voeren en zijn gelijkwaardigheid met de andere sectoren van het bedrijfsleven te bevorderen, het verslag over de evolutie van de land- en tuinbouweconomie voor de periode 1980-1981.

Ce rapport fera l'objet d'un document de la Chambre des représentants qui sera distribué prochainement.

Dit verslag zal eerlang als gedrukt stuk van de Kamer van volksvertegenwoordigers worden rondgedeeld.

PROJET DE LOI DE FINANCES DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1982 ET DE FIXATION DU CONTINGENT DE L'ARMEE

Discussion générale et vote des articles

ONTWERP VAN FINANCIEWET VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1982 EN WET TOT VASTSTELLING VAN DE LEGERSTERKTE

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

M. le Président. — Mesdames, messieurs, le ministre des Finances demande que nous traitions d'abord le point 3 de notre ordre du jour, à savoir le projet de loi de finances de l'année budgétaire 1982 et de fixation du contingent de l'armée.

Als de vergadering akkoord gaat, stel ik voor eerst punt 3 van onze agenda te behandelen.

Le Sénat est-il d'accord? *(Assentiment.)*

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

La parole est à M. Paque pour donner lecture de son rapport.

M. Paque, rapporteur. — Monsieur le Président, mesdames, messieurs, la commission spéciale a examiné, en sa séance du lundi 14 décembre 1981, le projet de loi de finances de l'année budgétaire 1982.

Avant l'ouverture du débat, un membre fait remarquer qu'il n'appartient pas à un ministre démissionnaire, quelques jours avant son départ définitif, de demander l'approbation d'un projet de loi qui lie l'avenir du pays pour une longue période. Il demande dès lors de surseoir à la discussion du projet jusqu'à l'installation du nouveau gouvernement. Cette demande de sursis mise aux voix est rejetée par 8 voix contre 2 et 4 abstentions.

Ce projet de loi de finances comporte, d'une part, des crédits provisoires pour les trois premiers mois de l'année budgétaire 1982 et, d'autre part, des dispositions financières permettant l'enrôlement et la perception des impôts à partir du 1er janvier 1982.

Les crédits provisoires pour les trois premiers mois de 1982 sont justifiés par le ministre des Finances par le fait que, de toute façon, la continuité des services de l'Etat doit être assurée.

Ces crédits provisoires ont été calculés sur base des crédits ajustés de 1981, sauf pour le chômage et pour la dette publique, pour lesquels ont été pris également en considération les crédits supplémentaires autorisés en Conseil des ministres.

En principe, les crédits provisoires représentent trois douzièmes, soit 25 p.c. du total des crédits de chaque budget. Toutefois, il y avait lieu, dans certains cas, de s'écarter de ce principe afin de faire face à des circonstances particulières. On peut trouver la justification de ces dérogations dans l'exposé des motifs du projet de loi, aux pages 2 et suivantes.

En réponse à une question d'un membre, le ministre donne un aperçu succinct de la situation financière du pays: en 1982 l'augmentation de la dette publique s'élève à 475 milliards; ce montant s'élève à 550 milliards si on y inclut l'endettement des villes et communes. Les recettes fiscales par contre ne répondent pas aux espérances: le produit de l'impôt est inférieur aux prévisions.

Le produit global ne s'est accru que de 2,6 p.c. en 1981 par rapport à un taux d'inflation de 7,8 p.c. Le produit des impôts directs n'a augmenté que de 2,2 p.c. Le produit du précompte professionnel a augmenté de 8,6 p.c., ce qui indique bien, précise le ministre, que les revenus des travailleurs n'ont pas diminué.

L'évolution des versements anticipés, qui révèle plus particulièrement l'état de santé des entreprises, est par contre inquiétante puisque le produit est en diminution de 8 p.c. Le produit des droits d'enregistrement, qui reflète la situation du secteur de l'immobilier, a diminué de 21 p.c. par rapport à 1980.

Les dépenses complémentaires sont en constante augmentation: 90 milliards lors d'une première réévaluation vers le mois de juillet 1980; 50 milliards vers la fin de 1980; de 65 à 70 milliards en 1981.

Les deux postes qui absorbent la majeure partie des augmentations de dépenses sont: la dette publique, à cause de l'augmentation constante des taux d'intérêt; le chômage, également en hausse constante.

D'après le ministre des Finances, la situation des finances publiques peut être considérée comme tragique.

Un membre aimerait connaître les raisons du retard dans les enrôlements et la perception de l'impôt.

Le ministre des Finances déclare que ce retard, contrairement à ce qui est dit communément, n'est pas très important. Il s'élève à environ trois à quatre milliards. Cela s'explique du fait que la grosse partie des recettes se fait par des retenues à la source. Ce léger retard est dû à la surcharge de travail occasionnel par les modifications successives et très rapprochées de la législation fiscale, surtout en matière de décumul et de *splitting*.

Plusieurs membres signalent que de nombreuses communes ont des problèmes de liquidités du fait que l'Etat ne leur verse pas à temps la quotité des impôts qui leur est due.

Le ministre des Finances conteste qu'il y ait un retard dans le paiement aux communes.

Les articles 1er à 18, qui concernent les crédits provisoires, sont adoptés par 15 voix et 2 abstentions.

Au sujet de la loi de finances proprement dite, c'est-à-dire le renouvellement d'un certain nombre de dispositions financières devant permettre, à partir du 1er janvier 1982, la perception des impôts existants, un membre se demande, au sujet de l'article 22, s'il n'y a pas moyen d'éviter, en ce moment, le remboursement des emprunts dont question au numéro 2 dudit article.

Le ministre des Finances ne demanderait pas mieux, mais lorsque les emprunteurs demandent le remboursement du capital, le gouvernement ne peut pas le leur refuser.

Les articles 19 à 28 sont adoptés par 14 voix et 2 abstentions.

Les articles 29 et 30 qui concernent le contingent de l'armée, sont traités dans un rapport séparé.

L'ensemble du projet de loi est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

La commission fait confiance au rapporteur pour un rapport oral en séance publique. *(Applaudissements sur de nombreux bancs.)*

M. le Président. — La parole est à M. Cudell pour donner lecture de son rapport au sujet de la section III « Contingent de l'armée » au projet de loi.

M. Cudell, rapporteur. — Monsieur le Président, chers collègues, les articles 29 et 30 du projet de loi de finances ont fait l'objet d'une brève discussion au sein de votre commission. Il s'agit, comme cela a été dit il y a quelques instants, du contingent de l'armée de 1982.

Un membre estime que des articles contenant des montants définitifs pour l'année 1982 ne peuvent être présentés par un gouvernement démissionnaire. Celui-ci engage le prochain gouvernement qui peut notamment proposer, dit ce membre, des modifications concernant le service militaire et le recrutement des volontaires.

Un autre membre estime que les articles relatifs au contingent n'empêchent pas le futur gouvernement de prendre des dispositions en matière de volontariat ou de proposer des modifications aux lois sur la milice. Le vote du contingent est nécessité, dit-il, par l'article 119 de la Constitution et conditionne la continuation de l'activité des forces armées au delà du 31 décembre.

Les deux articles du projet de loi de finances relatifs au contingent de l'armée ont alors été adoptés par 14 voix contre 2. *(Applaudissements sur de nombreux bancs.)*

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer de Bruyne.

De heer de Bruyne. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de minister, dames en heren, het ontwerp van financiewet voor het begrotingsjaar 1982 dat aan de Senaat wordt voorgelegd, is feitelijk een postuum document, ingediend door een regering die al sedert maanden niet meer normaal werkt en die politiek dood is. De ministers die het document hebben ondertekend zijn schimmen, hun opvolgers staan ongeduldig aan de deur van de kabinetten te drummen. De regering-Eyskens is een verzameling van vaganten, of erger nog, een groep ter dood veroordeelden. Deze financiewet is een testament, een laatste wilsbeschikking waaraan hun erfgenamen weinig genoegen zullen beleven.

In het verleden is het nog gebeurd dat regeringen vóór het einde van het jaar zelfs niet met de Rijksmiddelenbegroting waren gereedgekomen op basis waarvan ze aan het Parlement voorlopige kredieten konden vragen. Bij mijn weten is het de eerste maal dat de in die omstandigheden onmisbare financiewet, onmisbaar om met ingang van 1 januari eerstkomend de inning van de fiscale ontvangsten en de verrichting van uitgaven wettelijk mogelijk te maken...

De heer Wyninckx. — Aangezien wij minder belastingen zullen moeten betalen, is dat geen enkel probleem.

De heer Vanderpoorten. — U zoudt meer belastingen willen betalen, mijnheer Wyninckx?

De heer Wyninckx. — Minder belastingen betalen, maar wat meer inleveren. *(Samenspraken. — De Voorzitter hamert.)*

De heer de Bruyne. — Ik zal proberen mijn redenering voort te zetten. Het is bij mijn weten de eerste maal dat die onmisbare financiewet wordt ingediend namens een parlementaire meerderheid die niet meer bestaat en die wordt opgevolgd door een nog niet geboren nieuwe regering met een andere politieke samenstelling.

Dit is echter niet het ergste. Wat ons diep verontrust, is de totale ineenstorting van de door de Grondwet en een reeks organieke wetten voorgeschreven begrotingsprocedures, het geheel ontbreken van een begrotingsbeleid op regeringsniveau juist in deze crisistijd waarin zulk begrotingsbeleid voor het land een kwestie is van leven of dood.

Mijnheer de Voorzitter, ik wil deze vergadering aan enkele elementaire gegevens herinneren. Artikel 9 van de organieke wet van 28 juni 1963 luidt: « Het ontwerp van begroting wordt gedrukt door toedoen van de minister van Financiën, het wordt uitgedeeld aan de leden van de Wetgevende Kamers uiterlijk op 30 september vóór de opening van het begrotingsjaar. »

De heer Wyninckx. — Op 1 januari is er geen Parlement meer.

De heer de Bruyne. — Dit is al sedert vele jaren niet meer het geval. Doorgaans kon de Senaat nog enigszins zijn elementaire taak vervullen omdat wij althans de Rijksmiddelenbegroting in de herfstmaanden in handen hadden, alsmede enkele andere begrotingen. Desnoods deden wij een beroep op artikel 54*bis* van het reglement van de Senaat dat aan de Voorzitter van de Senaat inzake de tijdige indiening van de begrotingen door de ministers een bijzondere verantwoordelijkheid oplegt. Dat de Voorzitter van de Senaat zich hiervan bewust is, leid ik onder meer af uit het feit dat hij tijdens zijn openingstoespraak van gisteren erover kloeg dat op het ogenblik nog enkele belangrijke begrotingen voor 1981 hier zelfs nog niet werden behandeld ofschoon ze ondertussen volledig zijn besteed. Dit is voor de Senaat een vernedering en doet vragen rijzen over de zin van de parlementaire democratie zelf.

Wij zullen niet langer aan de klaagmuur staan en overgaan tot een analyse van het ontwerp van financiewet zelf. Ik moet erkennen dat het formeel goed in elkaar zit en dat alle onderdelen ervan aan de eisen inzake wettelijkheid en staatscomptabiliteit voldoen. Als zwanezang heeft minister Vandeputte ons geen appelen voor citroenen willen verkopen, om het met een eigenaardige beeldspraak te zeggen.

Het is dan ook gemakkelijk er de zwakke plekken van onze budgettaire toestand in terug te vinden. Het volstaat de tabellen op pagina 22 en volgende, en de memorie van toelichting te lezen.

Vermits voorlopige kredieten voor drie maanden worden gevraagd, bedragen deze in algemene regel circa 25 pct. van de aangepaste begroting voor 1981. Voor de rijksschuld vraagt de minister 40,2 pct., voor Economische Zaken 43,6 pct., zegge 7 miljard 431 miljoen, voor culturele uitgaven, Nationale Opvoeding, Nederlands regime, 57,3 pct. Het spreekt vanzelf dat ik de verklaring met betrekking tot deze posten heb gelezen. Soms schenkt deze voldoening, soms is ze alleen de voorbereiding van de budgettaire mokerslagen die ons de volgende maanden te wachten staan.

Zo lees ik bijvoorbeeld op pagina 2, Titel I, Lopende uitgaven, paragraaf 5, onder de titel Economische Zaken: « Aangezien de begroting 1981 van dit departement geen enkel krediet bevatte voor de stijving van het nationaal solidariteitsfonds, werd het nodig geacht bij de voorlopige kredieten van 1982 een bedrag van 3 miljard 66 miljoen te voegen tot dekking van de uitgaven voor de eerste maanden van 1982 voortvloeiende uit de uitvoering van de herstructureringsprogramma's van de nationale sectoren. » Ik raad de Vlaamse collega's aan deze zaak aandachtig te volgen.

In afdeling II van de financiële bepalingen lees ik belangwekkende details over het leningsbeleid. Wil de minister zo vriendelijk zijn straks even terug te komen op artikel 22, pagina 5, tweede alinea, waar ik lees: « In overeenstemming met de leningsovereenkomsten kunnen sommige tranches van kredietlijnen in vreemde munt en tegen variabele rentevoet in 1982 een vermindering van het kapitaal ondergaan tengevolge van de contractuele aanpassingen te wijten aan de evolutie van de wisselkoersen of aan de eenzijdige beslissing van de ontlener »?

Het spreekt vanzelf, mijnheer de minister, dat ik weet dat de elkaar opvolgende Belgische regeringen op korte termijn hebben ontleend in het buitenland tegen rentevoeten en condities die gelden op de desbetreffende Londense markt. Dit is een gevaarlijke formule indien ze niet tot consolidatie leidt en tot omzetting in een langlopende lening.

Artikel 25, zelfde pagina, herinnert aan het specifiek regime inzake de vervreemding van onroerende goederen waarvan de minister van Landsverdediging profiteert. De Senaat zou er goed aan doen hier scherp op toe te kijken.

Over de begroting van de dotaties aan gemeenschappen en gewesten zal ik thans niet handelen. Vooraf wens ik meer te weten over de omstandigheden waarin deze nieuwe staatsorganen van wal zullen steken. Dat de Volksunie ten gronde een ander stelsel voor de financiering van de gemeenschappen voorstaat dan dat wat in de thans voorgelegde wet voorkomt, is u bekend.

Mijnheer de Voorzitter, heren ministers, dames en heren, gezien de wettelijke en technische onvermijdbaarheid van de financiewet, zal de Volksunie zich onthouden. Aan die onthouding dient geen enkele politieke betekenis te worden gehecht. *(Applaus op de banken van de Volksunie.)*

M. le Président. — La parole est à Mme Pétry.

Mme Pétry. — Monsieur le Président, monsieur le ministre, chers collègues, sans entrer dans le détail de l'exposé du collègue qui vient d'intervenir, je voudrais poser une petite question sur l'opportunité ou non des crédits provisoires. On pourrait dire beaucoup de choses à cet égard. Mais enfin, nous nous trouvons devant le problème: on nous demande de voter des crédits provisoires; logiquement, je suppose que c'est pour permettre, notamment aux régions et aux

communautés — et cela m'intéresse un peu — de fonctionner sans interruption puisqu'elles vont s'installer d'une façon plus autonome à partir de la semaine prochaine.

Monsieur le ministre, j'espère que vous écoutez car la question que je soulève n'est pas facile à formuler. J'imagine que nous sommes bien d'accord pour dire, le gouvernement qui présente le projet et nous à qui vous demandez de le voter, que le vote de cette loi doit notamment permettre aux régions et aux communautés qui vont s'installer de manière plus autonome à partir de la semaine prochaine, de fonctionner tout de suite sans subir les aléas de la situation politique dans laquelle nous nous trouvons. Ceci est ma première question.

En second lieu, je constate que dans le projet il est prévu de donner 30 p.c., dont 5 p.c. à valoir sur les ristournes prévues pour la première fois dans les conséquences de la première phase de la régionalisation. C'est, théoriquement en tout cas, la preuve qu'effectivement on veut permettre ce fonctionnement. Par ailleurs, précédemment — et à partir de la semaine prochaine, la situation change —, le budget des Dotations assurait, lui, le fonctionnement des assemblées, tant la Chambre et le Sénat que les assemblées communautaires et régionales.

Cet aspect du budget est-il compris dans la loi de finances des crédits provisoires? Pour me faire plus clairement comprendre, je dirai en d'autres termes que l'année dernière, les présidents des Chambres informaient le ministre national du Budget du montant souhaité de leur budget de fonctionnement. Qu'en adviendra-t-il en ce qui concerne les communautés et les régions à partir de la semaine prochaine, si le projet en discussion est adopté? Je vous demande des éclaircissements.

Enfin, si crédits provisoires il y a, et ils seront sans doute votés, pouvez-vous nous assurer qu'immédiatement, dès leur installation, les exécutifs des communautés et des régions disposeront effectivement de l'argent nécessaire à leur fonctionnement? Je crois savoir que tout n'est pas tellement net à cet égard et j'aimerais que le ministre nous explique clairement, simplement, qui va payer quoi et nous dise si les crédits que je ne discute d'ailleurs pas, seront effectivement affectés à ceux qui, la semaine prochaine, en auront besoin pour assurer leurs activités. *(Applaudissements sur de nombreux bancs.)*

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Robert Maes.

De heer R. Maes. — Mijnheer de Voorzitter, heren ministers, geachte collega's, ik weet natuurlijk wel dat het jaarlijks aannemen van de wet op het contingent, in feite niet meer dan een formaliteit is. Maar ik zou van deze gelegenheid toch willen gebruik maken om heel even twee zaken te berde te brengen die daar toch wel bij aansluiten.

In de eerste plaats meen ik een statistiek gezien te hebben waaruit blijkt dat de onverklaarbare verschillen nog steeds blijven bestaan tussen de percentages van enerzijds Nederlandstalige en anderzijds Franstalige miliciens die worden afgekeurd of nog tijdens de dienst worden ontslagen.

Weliswaar is het bestaande verschil in de loop der laatste drie, vier jaar kleiner geworden, maar dat het nog steeds bestaat, kan mijns inziens alleen het gevolg zijn van het feit dat ook hier weer met twee maten en gewichten wordt gemeten, dat wil zeggen dat men aan de kant van de Franstaligen blijkbaar soepeler is dan aan Nederlandstalige kant.

Het tweede punt dat ik toch even ter sprake wou brengen is de kwestie van de al dan niet verdere doorzetting van de professionalisering bij onze strijdmacht.

Al diegenen in deze vergadering die zich met de defensieaangelegenheden bezighouden...

De heer Wyninckx. — Ik heb de indruk dat de meeste professionelen in de Senaat zitten!

De heer R. Maes. — ... weten dat men, wat de professionalisering betreft, zoals men het in militaire termen heet, in het midden van het wad is blijven steken, met andere woorden, men is in vele eenheden allesbehalve gelukkig met een situatie van tussen hangen en wurgen. Er is trouwens dienaangaande door de chef-staf van onze strijdmacht, luitenant-generaal Gonthier, een brief gestuurd waarin deze bevelhebber zijn ongerustheid over deze situatie uitspreekt en vraagt dat men de knoop in een of andere richting zou doorhakken.

Onze collega, de heer Cudell — voorzitter van de speciale commissie die reeds een aantal maanden vergaderd heeft met op haar agenda onder meer de studie van de situatie inzake de professionalisering — heeft gemeend op de brief van de chef-staf te moeten reageren en te vermelden dat men bij de lucht- en zeemacht best tevreden is met het stadium dat de professionalisering bij deze krijgsmachtonderdelen heeft bereikt.

Dit kan best waar zijn, omdat men bij de lucht- en zeemacht de meeste eenheden aantreft waar de bezetting uit 70 à 80 pct. beroepsvrijwilligers bestaat, wat inhoudt dat er normaliter geen grote problemen zijn.

Maar wij weten dat de toestand bij de landmacht helemaal niet dezelfde is en daar het aantal beroepsvrijwilligers varieert van in sommige gevallen 50 pct. tot een veel groter percentage.

Wij weten ook dat de toestand derhalve bij een aantal eenheden van de landmacht als allesbehalve gunstig moet worden beschouwd.

Mijnheer de minister, u is ontslagnemend, maar wij mogen toch veronderstellen dat men u betrokken of ten minste geraadpleegd heeft bij de plannen van de nieuwe regering inzake landsverdediging. U zou ons dan ook zeer verplichten, ter gelegenheid van de behandeling van deze wet op het contingent, enige toelichting over deze situatie te verschaffen en te zeggen of er plannen bestaan om de professionalisering verder door te zetten ofwel of men zinnens is de klok opnieuw achteruit te draaien en terug te keren tot bijvoorbeeld een langere dienstplicht voor de miliciens. *(Applaus op de banken van de Volksunie.)*

M. le Président. — La parole est à M. Jacques Wathelet.

M. J. Wathelet. — Monsieur le Président, monsieur le ministre, chers collègues, je souhaite justifier brièvement le vote de mon groupe.

Les crédits provisoires ont été calculés, comme vient de le rappeler M. Paque, d'après les crédits ajustés de 1981, sauf pour ce qui concerne le chômage et la dette publique. En fait, ce calcul s'est effectué sur la base des prévisions du gouvernement démissionnaire chargé de l'expédition des affaires courantes.

Mon groupe s'abstiendra lors du vote de ce projet élaboré en dehors de nous. Ce vote d'abstention signifiera notre volonté de nous distancier de la politique implicitement incluse dans le projet, sans toutefois faire obstacle à une couverture financière nécessaire pour les mois à venir.

Je voudrais encore formuler une remarque relative au dernier chapitre du projet, qui traite du contingent. Tout à l'heure, monsieur le Président, je vous demanderai le vote par division, étant entendu que nous approuverons les articles 29 et 30 du projet. *(Applaudissements sur les bancs libéraux et sur certains autres bancs.)*

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Vanderpoorten.

De heer Vanderpoorten. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de minister, geachte collega's, zoals mevrouw Pétry zou ook ik kunnen zeggen dat wij ons nu bevinden in een situatie, niet zozeer tussen hangen en wurgen, dan wel tussen een oude en een nieuwe regering.

De heer Wyninckx. — Gewurgd wordt gij toch, mijnheer Vanderpoorten, dat zal blijken!

De heer Vanderpoorten. — Mijnheer Wyninckx, ik reken op u om ons te wurgen. Jos, de wurger! *(Gelach.)*

De heer Wyninckx. — Het zal de overzijde zijn die zal wurgen.

De heer Vanderpoorten. — Wij zullen ze vriendelijk bejegenen, mijnheer Wyninckx, met alle beminnelijkheid ons eigen, als dat tenminste iets helpt.

Mijnheer de Voorzitter, ik zal mij persoonlijk onthouden, maar mijn fractie zal het ontwerp van financiewet en het ontwerp van wet op het contingent aanvaarden omdat, zoals de heer de Bruyne het met overtuigende argumenten zegde, er een continuïteit moet zijn in het beleid van het land. Wij mogen niet het risico lopen dat er in de Senaat niet voldoende stemmen voor dit ontwerp zullen zijn, opdat wij na 1 januari 1982 nog kunnen leven.

Wij bevinden ons op het ogenblik in een oefenperiode, of in een opwarmingsperiode.

De heer Wyninckx. — Volmachten!

De heer Vanderpoorten. — De enen starten met het voeren van de oppositie en leven reeds in zwijmelende oppositionele bejubelingen en voor de anderen zijn er zeer zware verantwoordelijkheden weggelegd in een periode waarin u die blijkbaar schijnt te willen ontvluchten.

M. le Président. — La parole est à M. Vandeputte, ministre.

M. Vandeputte, ministre des Finances. — Monsieur le Président, mesdames, messieurs, je voudrais tout d'abord rendre hommage au rapporteur qui, avec une très grande précision, a relaté les travaux qui se sont déroulés hier en commission des Finances du Sénat.

A l'occasion de cet échange de vues, plusieurs questions ont été posées et il a été convenu que le ministre s'efforcerait d'y répondre aujourd'hui.

Een eerste vraag die werd gesteld was: hoever staat het met de aanpassing van de kadastrale inkomens? Zijn er nog gevoelige vertragingen? Voor de vier noordelijke provincies, de Vlaamse provincies, en voor de vier zuidelijke provincies, de Waalse provincies, is het werk vrijwel volkomen voltooid. In Brabant, meer bepaald in de Brusselse agglomeratie en in een zeker aantal aanpalende gemeenten is de toestand anders. Rekening houdend met de verstreken tijd, is die momenteel niet bevredigend. Nog heel wat verhalen moeten onderzocht en beslecht worden.

Maatregelen zijn door de administratie getroffen om de bevoegde krachten die hun werk hebben volbracht in de verschillende provincies die ik geciteerd heb, te concentreren op het Brusselse om in een korte tijdsspanne ook voor de Brusselse agglomeratie en de aanliggende gemeenten tot een totale oplossing te komen. Men heeft mij vanmorgen nog verzekerd dat er naar alle waarschijnlijkheid over enkele weken een einde komt aan de aanpassing van de kadastrale inkomens. Voor het Brusselse zijn er werkelijke moeilijkheden geweest en ze zijn nog niet geheel van de baan.

Men heeft mij gisteren ondervraagd — eens te meer trouwens — over de vertraging bij de inning van de belastingen. Ik moge eraan herinneren dat het innen van de meeste belastingen geen aanleiding kan geven tot vertraging. Voor de onrechtstreekse belastingen, voor de voorafbetalingen gedaan door het bedrijfsleven, voor de bedrijfsvoorheffingen die bij de bron worden ingehouden, is een vertraging ondenkbaar. Zij is alleen maar mogelijk voor de belastingen die ingekohierd worden. Wat dit betreft, zijn er oorzaken van vertraging geweest, verschillende zelfs, die de rapporteur trouwens heeft aangeduid. Een eerste oorzaak is dat de aangifteformulieren voor dit jaar grondig werden gewijzigd. De voorbereiding ervan en het drukken heeft wel wat tijd gevergd.

Ten tweede, zijn de diensten overbelast geweest doordat bepaalde delen van de fiscale wetgeving inzake rechtstreekse belastingen herhaaldelijk werden gewijzigd. Zoals de rapporteur heeft opgemerkt, geldt dat onder meer en hoofdzakelijk zelfs voor de regeling inzake de decumulatie en de *splitting*.

Ik moet er nog een derde reden aan toevoegen. Op het einde van augustus en begin september is er wat getalmd omdat de bedoeling bestond de maatregelen die getroffen waren op fiscaal gebied in het begrotingsontwerp voor 1982 in te schakelen. Om de complementaire belasting zo vlug mogelijk te innen heeft men op dat ogenblik het doorsturen van de aangiftebiljetten en de inkohiering in beraad gehouden. Toen eind september 1981 bleek dat de regering ontslag nam, is de reden om te wachten weggevallen en werden geleidelijk de nodige maatregelen getroffen.

Zoals ik gisteren in de commissie heb verklaard beloopt, vergeleken bij vorig jaar, het bedrag van de belastingen die moesten zijn geïnd, maar het niet zijn om de verschillende redenen van vertraging, circa 4 miljard.

Een laatste vraag die mij gisteren werd gesteld en waaromtrent ik nog een antwoord verschuldigd ben, betreft de late overdracht aan de gemeenten van de bedragen die hun toekomen. Ik handel niet over het Gemeentefonds want dit behoort niet tot de bevoegdheid van de minister van Financiën en het is mij onbekend of er aan die kant vertragingen zijn.

Wat evenwel de bijvoeglijke heffing van de belasting op de onroerende voorheffing betreft, bevestig ik dat er helemaal geen vertraging is, wel integendeel, en dat bij toepassing van dit nieuwe systeem van vaststelling van de kadastrale inkomens, eind november de ten bate van de steden en de gemeenten geïnde bedragen die overgedragen werden op hun rekeningen bij het Gemeentekrediet, nogal gevoelig overschrijden wat vroeger te hunnen bate werd overgeschreven op hun rekeningen. Hier is dus helemaal geen vertraging maar zelfs een complementaire inning.

Hoe is de toestand van het innen van de belastingen ten bate van steden en gemeenten op de personenbelasting? Daar is een zekere vertraging, door dezelfde oorzaken die ik daareven heb vermeld met betrekking tot het innen van de personenbelasting in het algemeen. Het lijkt wel dat het totaal van de geïnde bedragen ten bate van steden en gemeenten in dit verband op 30 november, in vergelijking met vorig jaar een vertraging vertoont van circa 1,6 miljard tot 1,7 miljard. Wanneer men de globale uitgaven en belastingoverdracht ten bate van de gemeenten bekijkt, lijkt dit bedrag niet zo groot. Men mag dus niet bitter klagen over de vertraging bij het innen van de belastingen, ook niet bij de gemeenten. Wel is het waar dat sommige steden en gemeenten «boven hun stand leven» en dat hun schulden in de loop van het jaar nogal gevoelig zijn gestegen, maar dat is een ander probleem.

Ik zal nu een antwoord geven aan de senatoren die zich in het debat hebben gemengd.

De heer de Bruyne had het hoofdzakelijk over artikel 22, de ontleningen in het buitenland.

De tekst voorziet inderdaad een zekere soepelheid, maar dat is absoluut noodzakelijk. Die leningen in het buitenland, tot dekking van de schromelijke behoeften van het Rijk, er zij nogmaals op gewezen, zijn soms opgenomen op korte termijn, soms op langere termijn. Wanneer het gaat om leningen op korte termijn, worden zij vervangen door andere leningen waarvan de rentevoet uiteraard niet vooraf is gekend. Wanneer het gaat om leningen op langere termijn gaat het dikwijls om zogeheten *roll over* kredieten waarvan de rentevoet om de zes maanden kan worden gewijzigd en die aanleiding kunnen geven tot terugbetaling telkens wanneer de rentevoet wordt herzien.

Om al deze redenen is soepelheid noodzakelijk en kan men niet tot een juiste bepaling overgaan.

Mme Pétry a posé la question de savoir ce que le gouvernement démissionnaire a prévu en ce qui concerne le financement, dans son ensemble, des communautés et des régions.

La meilleure manière pour moi de lui répondre est de donner lecture tout simplement des dispositions contenues dans la loi de finances à ce sujet.

Mme Pétry. — Ah non!

M. Vandeputte, ministre des Finances. — «Les crédits provisoires pour les dotations des régions et des communautés sont fixés à 30 p.c. du montant du budget initial 1981. Ce chiffre correspond aux trois douzièmes que prévoit le présent projet de loi pour l'ensemble des départements ainsi qu'une avance...» — je tiens à souligner que nous avons ajouté ce terme — «à valoir sur les ristournes dues aux communautés et régions en vertu de l'article 9 de la loi ordinaire de réforme institutionnelle du 9 août 1980. Le montant de cette avance a été fixé pour chaque région et communauté à 5 p.c. du montant de sa dotation et couvrira notamment les frais d'installation des institutions régionales et communautaires.»

Ce que je viens de lire a d'ailleurs été fixé unanimement par le gouvernement démissionnaire, sans présenter aucune difficulté.

Mme Pétry. — Ce n'est pas ce que je vous avais demandé, monsieur le ministre. Je sais lire, moi aussi, et notamment en français. Je connais la loi, mais vous ne me répondez pas.

M. Vandeputte, ministre des Finances. — On a tenu compte de la situation spéciale...

Mme Pétry. — Vous ne voulez pas entendre ma question...

M. Vandeputte, ministre des Finances. — On a tenu compte dela situation spéciale...

Mme Pétry. — Pour vous, monsieur le ministre, qu'est-ce que les institutions régionales et communautaires? Expliquez-le-moi.

M. Vandeputte, ministre des Finances. — C'est ce qui figure comme tel dans la loi. Je ne puis vous les définir autrement.

Mme Pétry. — Vous ne savez donc pas me répondre...

De heer Vandeputte, minister van Financiën. — Tenslotte moet ik mij nog even richten tot de heer de Bruyne die in sombere bewoordingen heeft gesproken over de ontslagnemende regering en vooral over de minister van Financiën die u verlaat. Mag ik erop wijzen, dames en heren, dat mijn aanwezigheid hier zeer leerrijk voor mij is geweest, dat ik vertrek met een zeer gunstige indruk, en dat het een eervolle opdracht is geweest. *(Applaus op talrijke banken.)*

M. le Président. — La parole est à Mme Pétry.

Mme Pétry. — Monsieur le Président, chers collègues, veuillez excuser mon mouvement d'humeur d'ailleurs inhabituel... *(exclamations sur de nombreux bancs)* ... mais je n'apprécie vraiment pas qu'un ministre, quel qu'il soit,...

M. Wyninckx. — Même sortant!

Mme Pétry. — ... ne prenne pas en considération une question qui, à mon sens, n'était nullement anodine et ne méritait pas la réponse que je viens de recevoir et dans laquelle on m'a renvoyée à la lecture du document.

Mon groupe va, je pense, voter les crédits provisoires. Nous n'envisageons pas, monsieur le ministre, de nous y opposer car, comme je l'ai déclaré il y a un instant, nous sommes effectivement, quelles que soient les difficultés politiques du moment, favorables à la continuité et au fonctionnement des institutions et du pays.

M. Delmotte. — Cela ne pose aucun problème.

Mme Pétry. — De quoi s'agit-il, en l'occurrence?

Une majorité se prononcera vraisemblablement pour que soit accordé un montant de 30 p.c., dont 5 p.c. proviennent effectivement de la nouvelle application d'une partie de la loi du 9 août 1980, ce qui n'était pas le cas jusqu'à présent; comme vous pouvez le constater, je connais mes classiques.

Je vous ai posé deux questions. Ce n'était nullement vicieux de ma part; c'est simplement parce que je me préoccupe sincèrement, avec d'autres d'ailleurs, de savoir si les exécutifs communautaires et régionaux, tant flamands que francophones, se verront accorder, dès la semaine prochaine, les crédits que nous aurons votés.

De plus — et vous avez omis de le préciser —, j'ai la faiblesse de croire, si je me réfère au projet, lorsqu'il est question d'institutions communautaires, qu'il y a, d'une part, les exécutifs et, d'autre part, les assemblées.

J'ai expliqué que jusqu'ici — j'en ai fait référence au ministre, mais sans doute ne m'a-t-il pas écoutée —, le budget de fonctionnement des assemblées dépendait effectivement du vote du budget de Dotations. Ce projet prévoit-il ou non un système nouveau à cet égard? Il eût suffi de me répondre et non de me renvoyer à la lecture de la loi du 9 août 1980.

En d'autres termes — je désire être très claire —, le président de la Communauté française, de la Région wallonne ou de la Région flamande s'adressera-t-il, dès la semaine prochaine, pour ce qui concerne le budget de fonctionnement de son assemblée, au nouveau ministre national du Budget du futur gouvernement, ou devra-t-il s'adresser à quelqu'un d'autre? Dans cette hypothèse, à quel titre, pour quelles raisons et dans quelles limites?

Voilà une série de questions que j'estime fondées et auxquelles je souhaiterais qu'il fût répondu. *(Applaudissements sur les bancs socialistes.)*

M. Delmotte. — Très bien!

M. le Président. — La parole est à M. Vandeputte, ministre.

M. Vandeputte, ministre des Finances. — Je crains de vous décevoir, madame.

Mme Pétry. — Décidément! ...

M. Vandeputte, ministre des Finances. — Le texte que je vous ai lu et que vous connaissez bien est fort clair. J'ai écouté avec attention non seulement votre première intervention, mais également la seconde au cours de laquelle vous m'avez questionné au sujet des frais de fonctionnement des assemblées. Permettez-moi de vous lire le texte en question: «Les 5 p.c. couvriront notamment les frais d'installation des institutions régionales et communautaires.» Le terme «institutions» est quand même très général. Il me paraît difficile d'aller plus loin.

Vous m'avez demandé également, si je vous ai bien comprise — ce que j'espère — à quel moment les sommes seraient mises à disposition. Sauf erreur de ma part, aucune disposition particulière n'a été prise à ce sujet; ce sont donc les lois habituelles de comptabilité et de finances publiques qui seront d'application.

Si je ne vous donne pas satisfaction, tous mes regrets.

Mme Pétry. — Non, vraiment, vous ne me donnez pas satisfaction, mais cela ne m'étonne pas.

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Swaelen.

De heer Swaelen, minister van Landsverdediging. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren, de heer Maes heeft een vraag gesteld en een beschouwing gemaakt in verband met het percentage van de afkeuringen en vrijstellingen om fysieke redenen.

Die vraag komt elk jaar terug bij de bespreking van de wet tot vaststelling van de legersterkte en telkens wordt in de commissie gezocht naar de oorzaken van de verschillen die inderdaad worden vastgesteld. Evenals de commissies die zich de voorbije jaren met dit probleem hebben beziggehouden moet ik een afdoend antwoord schuldig blijven. Verschillende parameters hebben een invloed op die statistieken. Het lijkt misschien eigenaardig dat er een onevenwicht bestaat in het aantal vrijstellingen om fysieke redenen vóór het Centrum voor Recrutering en Selectie en dat er een onevenwicht in de andere richting bestaat in de cijfers, in en na het Centrum voor Recrutering en Selectie. Ik vrees dat dit stof voor verdere studie zal blijven, mijnheer Maes, en dat ik u ter zake vandaag geen afdoend antwoord kan geven.

U heeft ook een beschouwing gemaakt in verband met de professionalisering van het leger. De wet tot vaststelling van de legersterkte, die wij thans bespreken, heeft echter geen invloed op dit probleem. In deze wet, die geen enkel financieel of politiek impact heeft, wordt de huidige toestand beschreven. Zij heeft alleen tot doel het maximum aantal militairen vast te stellen voor volgend jaar.

Ik ga wel met u akkoord dat men met het probleem van de professionalisering halfweg is. Op een bepaald ogenblik zal men inderdaad ofwel het nagestreefde doel van de professionalisering helemaal bereiken en dan de professionalisering eventueel daarop beoordelen, ofwel om budgettaire en andere redenen de professionalisering verder terugschroeven.

Zoals het nu is, kan het nog één tot twee jaar duren, maar daarna moet er een beslissing vallen. Het is om operationele redenen nodig dat zeer in het kort daarover een politieke optie wordt genomen. U moet echter van mij, uittredend minister, aannemen dat deze optie vandaag niet kan worden genomen. *(Applaus op sommige banken.)*

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Vraagt niemand meer het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten en gaan wij over tot de behandeling van de artikelen van het ontwerp van wet.

L'article premier est ainsi rédigé:

Artikel één luidt:

SECTION I. — *Crédits provisoires*

Article 1er. Des crédits provisoires, à valoir sur les budgets pour l'année budgétaire 1982 sont ouverts, à savoir:

Au ministère des Finances, pour la Dette publique:

a) Dépenses courantes: 79 345 600 000 francs;

b) Dépenses de capital: 118 700 000 francs;

c) Amortissements de la Dette publique: 32 745 100 000 francs.

Au ministère des Finances, pour les Dotations:

a) Dépenses courantes: 877 800 000 francs;

b) Dépenses de capital: 149 700 000 francs.

Au Premier ministre:

a) Dépenses courantes: 484 000 000 de francs;

b) Dépenses de capital:

— Crédits non dissociés: 629 700 000 francs;

— Crédits d'ordonnancement: 187 500 000 francs.

Au Premier ministre, pour le Service des Pensions: 25 000 francs.

Au ministère de la Justice:

a) Dépenses courantes: 4 299 200 000 francs;

b) Dépenses de capital: 37 700 000 francs.

Au ministère de la Justice, pour le Service des Pensions: 1 000 000 de francs.

Au ministère de l'Intérieur:

a) Dépenses courantes: 18 071 100 000 francs;

b) Dépenses de capital:

— Crédits non dissociés: 106 300 000 francs;

— Crédits d'ordonnancement: 31 800 000 francs.

Au ministère de l'Intérieur, pour le Service des Pensions: 200 000 francs.

Au ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement:

a) Dépenses courantes: 3 571 100 000 francs;

b) Dépenses de capital:

— Crédits non dissociés: 1 126 800 000 francs;

— Crédits d'ordonnancement: 87 000 000 de francs.

Au ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement, pour le Service des Pensions: 1 775 000 francs.

Au ministère de la Défense nationale:

a) Dépenses courantes:

— Crédits non dissociés: 15 993 500 000 francs;

— Crédits d'ordonnancement: 4 410 100 000 francs;

b) Dépenses de capital:

— Crédits non dissociés: 4 500 000 francs;

— Crédits d'ordonnancement: 774 100 000 francs.

Au ministère de la Défense nationale:

Pour la Gendarmerie:

a) Dépenses courantes:

— Crédits non dissociés: 3 226 200 000 francs;

— Crédits d'ordonnancement: 5 300 000 francs.

b) Dépenses de capital:

— Crédits non dissociés: 38 700 000 francs;

— Crédits d'ordonnancement: 100 000 000 de francs.

Pour le Service des Pensions: 125 000 francs.

Au ministère des Affaires économiques:

a) Dépenses courantes:

— Crédits non dissociés: 7 431 300 000 francs;

— Crédits d'ordonnancement: 67 500 000 francs.

b) Dépenses de capital:

— Crédits non dissociés: 942 600 000 francs;

— Crédits d'ordonnancement: 3 000 000 de francs.

Au ministère des Affaires économiques, pour le Service des Pensions: 350 000 francs.

Au ministère des Classes moyennes:

a) Dépenses courantes: 1 317 700 000 francs;

b) Dépenses de capital: 1 900 000 francs.

Au ministère des Classes moyennes, pour le Service des Pensions: 4 501 600 000 francs.

Au ministère de l'Agriculture:

a) Dépenses courantes: 2 330 000 000 de francs;

b) Dépenses de capital:

— Crédits non dissociés: 1 193 300 000 francs;

— Crédits d'ordonnancement: 61 800 000 francs.

Au ministère de l'Agriculture, pour le Service des Pensions: 50 000 francs.

Au ministère des Communications:

a) Dépenses courantes: 17 292 400 000 francs;

b) Dépenses de capital:

— Crédits non dissociés: 3 243 100 000 francs;

— Crédits d'ordonnancement: 4 930 400 000 francs.

Au ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones:

a) Dépenses courantes: 4 675 000 000 de francs;

b) Dépenses de capital: 200 000 francs.

Au ministère des Travaux publics:

a) Dépenses courantes:

— Crédits non dissociés: 11 677 400 000 francs;

— Crédits d'ordonnancement: 159 300 000 francs;

b) Dépenses de capital:

— Crédits non dissociés: 2 935 800 000 francs;

— Crédits d'ordonnancement: 4 966 500 000 francs;

c) Amortissement de la Dette publique: 81 100 000 francs.

Au ministère des Travaux publics, pour le Service des Pensions: 25 000 francs.

Au ministère de l'Emploi et du Travail:

a) Dépenses courantes: 34 717 800 000 francs;

b) Dépenses de capital: 3 800 000 francs.

Au ministère de l'Emploi et du Travail, pour le Service des Pensions: 300 000 francs.

Au ministère de la Prévoyance sociale:

a) Dépenses courantes: 34 989 300 000 francs;

b) Dépenses de capital: 1 300 000 francs.

Au ministère de la Prévoyance sociale, pour le Service des Pensions: 15 077 900 000 francs.

Sur le budget de l'Education nationale, secteur commun:

Aux ministres de l'Education nationale:

a) Dépenses courantes: 682 100 000 francs;

b) Dépenses de capital:

— Crédits non dissociés: 4 074 000 000 de francs;

— Crédits d'ordonnancement: 34 100 000 francs.

Au ministre de l'Education nationale, régime néerlandais:

a) Dépenses courantes: 32 068 800 000 francs;

b) Dépenses de capital:

— Crédits non dissociés: 257 000 000 de francs;

— Crédits d'ordonnancement: 126 500 000 francs.

Au ministre de l'Education nationale, régime français:

a) Dépenses courantes: 24 800 400 000 francs;

b) Dépenses de capital:

— Crédits non dissociés: 253 400 000 francs;

— Crédits d'ordonnancement: 103 200 000 francs.

Sur le budget des Affaires culturelles communes:

Au ministre de la Communauté flamande et au ministre de la Communauté française:

a) Dépenses courantes: 245 800 000 francs;

b) Dépenses de capital: 12 500 000 francs.

Au ministère de l'Education nationale et de la Culture — régime néerlandais, pour le Service des Pensions: 650 000 francs.

Au ministère de l'Education nationale et de la Culture — régime français, pour le Service des Pensions: 525 000 francs.

Au ministère de la Santé publique:

a) Dépenses courantes: 7 031 000 000 de francs;

b) Dépenses de capital:

— Crédits non dissociés: 1 615 000 000 de francs;

— Crédits d'ordonnancement: 226 100 000 francs.

Au ministère de la Santé publique, pour le Service des Pensions: 538 600 000 francs.

Au ministère des Finances:

a) Dépenses courantes: 7 015 100 000 francs;

b) Dépenses de capital:

— Crédits non dissociés: 1 946 900 000 francs;

— Crédits d'ordonnancement: 27 900 000 francs.

Au ministère des Finances, pour le Service des Pensions: 16 420 800 000 francs.

Budget des Dotations aux communautés et aux régions:

a) Dépenses courantes: 17 179 300 000 francs;

b) Dépenses de capital:

— Crédits non dissociés: 9 465 200 000 francs;

— Crédits d'ordonnancement: 42 000 000 de francs.

Dépenses culturelles — Education nationale — secteur français:

a) Dépenses courantes:

— Crédits non dissociés: 306 800 000 francs;

— Crédits d'ordonnancement: 5 900 000 francs;

b) Dépenses de capital: 41 200 000 francs.

Dépenses culturelles — Education nationale — secteur néerlandais:

a) Dépenses courantes: 1 233 800 000 francs;

b) Dépenses de capital: 20 600 000 francs.

Sur le budget de la Région bruxelloise:

Au ministre et aux secrétaires d'Etat à la Région bruxelloise:

a) Dépenses courantes:

— Crédits non dissociés: 433 000 000 de francs;

— Crédits d'ordonnancement: 4 200 000 francs;

b) Dépenses de capital:

— Crédits non dissociés: 575 000 000 de francs;

— Crédits d'ordonnancement: 153 400 000 francs.

Sur le budget des matières personnalisables de la communauté germanophone:

Au ministre de la Communauté flamande et au ministre de la Communauté française:

Titre I: Dépenses courantes:

— Crédits non dissociés: 43 000 000 de francs.

Titre II: Dépenses de capital:

— Crédits non dissociés: 15 300 000 francs;

— Crédits d'ordonnancement: 6 500 000 francs.

AFDELING I. — *Voorlopige kredieten*

Artikel 1. Voorlopige kredieten, welke in mindering komen van de begrotingen voor het begrotingsjaar 1982 zijn geopend ten behoeve van:

Het ministerie van Financiën, voor de Rijksschuld:

a) Lopende uitgaven: 79 345 600 000 frank;

b) Kapitaaluitgaven: 118 700 000 frank;

c) Aflossingen van de Rijksschuld: 32 745 100 000 frank.

Het ministerie van Financiën, voor de Dotatiën:

a) Lopende uitgaven: 877 800 000 frank;

b) Kapitaaluitgaven: 149 700 000 frank.

De Eerste minister:

a) Lopende uitgaven: 484 000 000 frank;

b) Kapitaaluitgaven:

— Niet-gesplitste kredieten: 629 700 000 frank;

— Ordonnanceringskredieten: 187 500 000 frank.

De Eerste minister, voor de Dienst van Pensioenen: 25 000 frank.

Het ministerie van Justitie:

a) Lopende uitgaven: 4 299 200 000 frank;

b) Kapitaaluitgaven: 37 700 000 frank.

Het ministerie van Justitie, voor de Dienst van Pensioenen: 1 000 000 frank.

Het ministerie van Binnenlandse Zaken:

a) Lopende uitgaven: 18 071 100 000 frank;

b) Kapitaaluitgaven:

— Niet-gesplitste kredieten: 106 300 000 frank;

— Ordonnanceringskredieten: 31 800 000 frank.

Het ministerie van Binnenlandse Zaken, voor de Dienst van Pensioenen: 200 000 frank.

Het ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking:

a) Lopende uitgaven: 3 571 100 000 frank;

b) Kapitaaluitgaven:

— Niet-gesplitste kredieten: 1 126 800 000 frank;

— Ordonnanceringskredieten: 87 000 000 frank.

Het ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, voor de Dienst van Pensioenen: 1 775 000 frank.

Het ministerie van Landsverdediging:

a) Lopende uitgaven:

— Niet-gesplitste kredieten: 15 993 500 000 frank;

— Ordonnanceringskredieten: 4 410 100 000 frank;

b) Kapitaaluitgaven:

— Niet-gesplitste kredieten: 4 500 000 frank;

— Ordonnanceringskredieten: 774 100 000 frank.

Het ministerie van Landsverdediging:

Voor de Rijkswacht:

a) Lopende uitgaven:

— Niet-gesplitste kredieten: 3 226 200 000 frank;

— Ordonnanceringskredieten: 5 300 000 frank;

b) Kapitaaluitgaven:

— Niet-gesplitste kredieten: 38 700 000 frank;

— Ordonnanceringskredieten: 100 000 000 frank.

Voor de Dienst van Pensioenen: 125 000 frank.

Het ministerie van Economische Zaken:

a) Lopende uitgaven:

— Niet-gesplitste kredieten: 7 431 300 000 frank;

— Ordonnanceringskredieten: 67 500 000 frank;

b) Kapitaaluitgaven:

— Niet-gesplitste kredieten: 942 600 000 frank;

— Ordonnanceringskredieten: 3 000 000 frank.

Het ministerie van Economische Zaken, voor de Dienst van Pensioenen: 350 000 frank.

Het ministerie van Middenstand:

a) Lopende uitgaven: 1 317 700 000 frank;

b) Kapitaaluitgaven: 1 900 000 frank.

Het ministerie van Middenstand, voor de Dienst van Pensioenen: 4 501 600 000 frank.

Het ministerie van Landbouw:

a) Lopende uitgaven: 2 330 000 000 frank;

b) Kapitaaluitgaven:

— Niet-gesplitste kredieten: 1 193 300 000 frank;

— Ordonnanceringskredieten: 61 800 000 frank.

Het ministerie van Landbouw, voor de Dienst van Pensioenen: 50 000 frank.

Het ministerie van Verkeerswezen:

a) Lopende uitgaven: 17 292 400 000 frank;

b) Kapitaaluitgaven:

— Niet-gesplitste kredieten: 3 243 100 000 frank;

— Ordonnanceringskredieten: 4 930 400 000 frank.

De minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie:

a) Lopende uitgaven: 4 675 000 000 frank;

b) Kapitaaluitgaven: 200 000 frank.

Het ministerie van Openbare Werken:

a) Lopende uitgaven:

— Niet-gesplitste kredieten: 11 677 400 000 frank;

— Ordonnanceringskredieten: 159 300 000 frank;

b) Kapitaaluitgaven:

— Niet-gesplitste kredieten: 2 935 800 000 frank;

— Ordonnanceringskredieten: 4 966 500 000 frank;

c) Aflossingen van de Rijksschuld: 81 100 000 frank.

Het ministerie van Openbare Werken, voor de Dienst van Pensioenen: 25 000 frank.

Het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid:

a) Lopende uitgaven: 34 717 800 000 frank;

b) Kapitaaluitgaven: 3 800 000 frank.

Het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid, voor de Dienst van Pensioenen: 300 000 frank.

Het ministerie van Sociale Voorzorg:

a) Lopende uitgaven: 34 989 300 000 frank;

b) Kapitaaluitgaven: 1 300 000 frank.

Het ministerie van Sociale Voorzorg, voor de Dienst van Pensioenen: 15 077 900 000 frank.

Op de begroting van Nationale Opvoeding, gemeenschappelijke sector:

De ministers van Nationale Opvoeding:

a) Lopende uitgaven: 682 100 000 frank;

b) Kapitaaluitgaven:

— Niet-gesplitste kredieten: 4 074 000 000 frank;

— Ordonnanceringskredieten: 34 100 000 frank.

De minister van Nationale Opvoeding, Nederlandstalig regime:

a) Lopende uitgaven: 32 068 800 000 frank;

b) Kapitaaluitgaven:

— Niet-gesplitste kredieten: 257 000 000 frank;

— Ordonnanceringskredieten: 126 500 000 frank.

De minister van Nationale Opvoeding, Franstalig regime:

a) Lopende uitgaven: 24 800 400 000 frank;

b) Kapitaaluitgaven:

— Niet-gesplitste kredieten: 253 400 000 frank;

— Ordonnanceringskredieten: 103 200 000 frank.

Op de begroting der Gemeenschappelijke Culturele Zaken:

De minister van de Vlaamse Gemeenschap en de minister van de Franse Gemeenschap:

a) Lopende uitgaven: 245 800 000 frank;

b) Kapitaaluitgaven: 12 500 000 frank.

Het ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur — Nederlandstalig regime, voor de Dienst van Pensioenen: 650 000 frank.

Het ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur — Franstalig regime, voor de Dienst van Pensioenen: 525 000 frank.

Het ministerie van Volksgezondheid:

a) Lopende uitgaven: 7 031 000 000 frank;

b) Kapitaaluitgaven:

— Niet-gesplitste kredieten: 1 615 000 000 frank;

— Ordonnanceringskredieten: 226 100 000 frank.

Het ministerie van Volksgezondheid, voor de Dienst van Pensioenen: 538 600 000 frank.

Het ministerie van Financiën:

a) Lopende uitgaven: 7 015 100 000 frank;

b) Kapitaaluitgaven:

— Niet-gesplitste kredieten: 1 946 900 000 frank;

— Ordonnanceringskredieten: 27 900 000 frank.

Het ministerie van Financiën, voor de Dienst van Pensioenen: 16 420 800 000 frank.

Begroting van de Dotaties aan de gemeenschappen en aan de gewesten:

a) Lopende uitgaven: 17 179 300 000 frank;

b) Kapitaaluitgaven:

— Niet-gesplitste kredieten: 9 465 200 000 frank;

— Ordonnanceringskredieten: 42 000 000 frank.

Culturele uitgaven — Nationale Opvoeding — Franse sector:

a) Lopende uitgaven:

— Niet-gesplitste kredieten: 306 800 000 frank;

— Ordonnanceringskredieten: 5 900 000 frank;

b) Kapitaaluitgaven: 41 200 000 frank.

Culturele uitgaven — Nationale Opvoeding — Nederlandse sector:

a) Lopende uitgaven: 1 233 800 000 frank;

b) Kapitaaluitgaven: 20 600 000 frank.

Op de begroting van het Brusselse Gewest:

De minister en de staatssecretarissen van het Brusselse Gewest:

a) Lopende uitgaven:

— Niet-gesplitste kredieten: 433 000 000 frank;

— Ordonnanceringskredieten: 4 200 000 frank;

b) Kapitaaluitgaven:

— Niet-gesplitste kredieten: 575 000 000 frank;

— Ordonnanceringskredieten: 153 400 000 frank.

Op de begroting van de persoonsgebonden aangelegenheden van de Duitstalige gemeenschap:

De minister van de Vlaamse Gemeenschap en de minister van de Franse Gemeenschap:

Titel I: Lopende uitgaven:

— Niet-gesplitste kredieten: 43 000 000 frank.

Titel II: Kapitaaluitgaven:

— Niet-gesplitste kredieten: 15 300 000 frank;

— Ordonnanceringskredieten: 6 500 000 frank.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. § 1er. Les crédits provisoires, alloués par la présente loi, ne peuvent être affectés à des dépenses courantes et à des dépenses de capital nouvelles non autorisées antérieurement par le législateur.

§ 2. A titre transitoire et sous réserve de remboursement ultérieur par les budgets régionaux et communautaires, les départements nationaux continuent en 1982 à payer les rémunérations et frais de fonctionnement pour les cabinets des ministres régionaux et communautaires.

Art. 2. § 1. De bij deze wet verleende voorlopige kredieten mogen niet aangewend worden tot nieuwe lopende en kapitaaluitgaven vroeger niet toegelaten door de wetgevende macht.

§ 2. Voorlopig en onder voorbehoud van latere terugbetaling door de gewest- en gemeenschapsbegrotingen, betalen de nationale departementen in 1982 bij voortduur de bezoldigingen en de werkingskosten voor de kabinetten van de gewestelijke en gemeenschapsministers.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. Sont autorisés, à partir du 1er janvier 1982 les engagements relatifs aux obligations nouvelles pour lesquelles autorisation est sollicitée pour les titres I — Dépenses courantes (crédits dissociés), et II — Dépenses de capital (crédits dissociés) de l'année budgétaire 1982.

Cette autorisation ne peut valoir pour des dépenses nouvelles non autorisées antérieurement par le législateur, ni pour les dépenses sur programmes nouveaux.

Art. 3. Zijn van 1 januari 1982 af toegestaan, de vastleggingen betreffende de nieuwe verplichtingen waarvoor toelating wordt aangevraagd onder de titels I — Lopende uitgaven (gesplitste kredieten), en II — Kapitaaluitgaven (gesplitste kredieten) voor het begrotingsjaar 1982.

Deze toelating is niet van kracht voor nieuwe uitgaven vroeger niet toegelaten door de wetgever noch voor uitgaven op nieuwe programma's.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. Des autorisations nouvelles d'engagement se rapportant à l'article 60.01.A — Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale — du titre IV du tableau annexé aux projets de loi contenant les budgets des Affaires économiques, des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement, de l'Agriculture et des Classes moyennes, pour 1982, sont accordées pour les trois premiers mois de 1982 à concurrence de:

Affaires économiques:

— Dépenses courantes: 1 634 700 000 francs.

— Dépenses de capital: 417 700 000 francs.

Affaires étrangères: 1 000 000 000 de francs.

Agriculture: 675 000 000 de francs.

Classes moyennes: 150 000 000 de francs.

Art. 4. Met betrekking tot het artikel 60.01.A — Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie — van titel IV van de tabel gevoegd bij de wetsontwerpen houdende de begrotingen van Economische Zaken, Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, Landbouw en Middenstand, voor 1982 worden voor de eerste drie maanden van 1982 nieuwe vastleggingsmachtigingen verleend tot beloop van:

Economische Zaken:

— Lopende uitgaven: 1 634 700 000 frank.

— Kapitaaluitgaven: 417 700 000 frank.

Buitenlandse Zaken: 1 000 000 000 frank.

Landbouw: 675 000 000 frank.

Middenstand: 150 000 000 frank.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 5. Des autorisations d'engagement se rapportant à l'article 60.03.A — «Fonds de solidarité nationale» — du titre IV du tableau annexé au projet de loi contenant le budget du ministère des Affaires économiques de 1982, sont accordées pour les trois premiers mois de 1982 à concurrence de:

— Dépenses courantes: 2 800 000 000 de francs.

Art. 5. Met betrekking tot het artikel 60.03.A — «Nationaal solidariteitsfonds» — van titel IV van de tabel gevoegd bij het wetsontwerp van de begroting van het ministerie van Economische Zaken voor 1982, worden, voor de eerste drie maanden van 1982, vastleggingsmachtigingen verleend tot beloop van:

— Lopende uitgaven: 2 800 000 000 frank.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 6. Des autorisations d'engagement se rapportant à l'article 60.04.A — Fonds de rénovation industrielle — du titre IV du tableau annexé au projet de loi contenant le budget du ministère des Affaires économiques pour 1982, sont accordées pour les trois premiers mois de 1982 à concurrence de:

— Dépenses courantes: 62 500 000 francs.

— Dépenses de capital: 1 125 000 000 de francs.

Art. 6. Met betrekking tot het artikel 60.04.A — Fonds voor Industriële Vernieuwing — van titel IV van de tabel gevoegd bij het wetsontwerp van de begroting van het ministerie van Economische Zaken voor 1982, worden voor de eerste drie maanden van 1982, vastleggingsmachtigingen verleend tot beloop van:

— Lopende uitgaven: 62 500 000 frank.

— Kapitaaluitgaven: 1 125 000 000 frank.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 7. Les autorisations d'engagement se rapportant à l'article 60.05.A — Fonds spécial destiné à couvrir les frais de fonctionnement généralement quelconques du Centre de Traitement de l'Information — Service des Etudes et de la Documentation — du titre IV du tableau annexé au projet de loi contenant le budget des Affaires économiques de 1982, sont accordées pour les trois premiers mois de 1982 à concurrence de:

— Dépenses courantes: 86 300 000 francs.

Art. 7. Met betrekking tot het artikel 60.05.A — Speciaal Fonds bestemd tot dekking van allerhande werkingskosten van het Centrum voor Informatieverwerking — Dienst Studiën en Documentatie — van titel IV van de tabel gevoegd bij het wetsontwerp van de begroting van het ministerie van Economische Zaken voor 1982, worden voor de eerste drie maanden van 1982, vastleggingsmachtigingen verleend tot beloop van:

— Lopende uitgaven: 86 300 000 frank.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 8. Le Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales est autorisé à prendre l'engagement de payer, à l'échéance, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique en lieu et place des interventions prévues à l'article 6 de la loi du 6 juillet 1973 modifiant celle du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux et se rapportant aux établissements dans le secteur des matières personnalisables qui relèvent dans la région bruxelloise de la compétence du Parlement national et du gouvernement national.

Ces engagements pourront porter, pendant les trois premiers mois de l'année 1982, sur un volume de prêts ne dépassant pas 78 100 000 francs.

Art. 8. Het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen, wordt gemachtigd de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag van de intrest en de aflossing, binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar, van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen bedoeld in artikel 6 van de wet van 6 juli 1973 tot wijziging van die van 23 december 1963 op de ziekenhuizen, en die betrekking hebben op de instellingen in de sector van de persoonsgebonden materies die in het Brusselse gewest tot de bevoegdheid van het Nationaal Parlement en de nationale regering behoren.

Deze verbintenissen mogen, gedurende de eerste drie maanden van 1982, slaan op een leningentotaal van ten hoogste 78 100 000 frank.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 9. Le ministre de la Santé publique est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, de prêts accordés par le Crédit communal de Belgique en lieu et place des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis à son haut contrôle et se rapportant aux établissements dans le secteur des matières personnalisables qui relèvent dans la région bruxelloise de la compétence du Parlement national et du gouvernement national.

Ces engagements pourront porter, pendant les trois premiers mois de l'année 1982, sur un volume de prêts ne dépassant pas 18 800 000 francs.

Art. 9. De minister van Volksgezondheid wordt ertoe gemachtigd, namens de Staat, de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de intrest en de aflossing, binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar, van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor uitvoering van werken die onder zijn hoog toezicht staan en die betrekking hebben op de instellingen in de sector van de persoonsgebonden materies die in het Brusselse gewest tot de bevoegdheid van het Nationaal Parlement en de nationale regering behoren.

Deze verbintenissen mogen, gedurende de eerste drie maanden van 1982, slaan op een leningentotaal van ten hoogste 18 800 000 frank.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 10. Le ministre des Travaux publics est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, au pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique en lieu et place:

— Des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis au haut contrôle:

1° Du ministère des Travaux publics;

2° Du ministère de la Justice;

3° Du ministère de l'Intérieur;

4° Du ministère des Communications;

— De la prise en charge par l'Etat des travaux de réparation des dommages de guerre aux biens nécessaires à un service public ou à la poursuite d'une fin d'intérêt général en exécution de la loi du 6 juillet 1948.

Ces engagements pourront porter, pendant les trois premiers mois de 1982, sur un volume de prêts ne dépassant pas 25 000 000 de francs.

Art. 10. De minister van Openbare Werken wordt ertoe gemachtigd namens de Staat de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de intrest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar, van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging:

— Van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor de uitvoering van werken die onder het hoog toezicht staan van:

1° Het ministerie van Openbare Werken;

2° Het ministerie van Justitie;

3° Het ministerie van Binnenlandse Zaken;

4° Het ministerie van Verkeerswezen;

— Van het ten-laste-nemen door de Staat van de werken tot herstelling van de oorlogsschade aan de goederen noodzakelijk voor openbare dienst of voor het nastreven van een doel van algemeen nut, ter uitvoering van de wet van 6 juli 1948.

Die verbintenissen mogen, gedurende de eerste drie maanden van 1982, slaan op een leningentotaal van ten hoogste 25 000 000 frank.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 11. Le ministre de la Santé publique est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique en lieu et place des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis à son haut contrôle.

Ces engagements pourront porter, pendant les trois premiers mois de 1982, sur un volume de prêts ne dépassant pas 27 500 000 francs.

Art. 11. De minister van Volksgezondheid wordt ertoe gemachtigd namens de Staat, de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van

de intrest en de aflossing, binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen aan de ondergeschikte besturen voor uitvoering van werken die onder zijn hoog toezicht staan.

Deze verbintenissen mogen, gedurende de eerste drie maanden van 1982, slaan op een leningentotaal van ten hoogste 27 500 000 frank.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 12. Des autorisations nouvelles d'engagement se rapportant à l'article 60.01.A — Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale — du titre IV du tableau annexé au projet de loi contenant le budget de la Région bruxelloise de 1982, sont accordées pour les trois premiers mois de 1982 à concurrence de:

a) Opérations courantes:

— Secteur « Affaires économiques »: 13 000 000 de francs;

— Secteur « Classes moyennes »: 115 000 000 de francs;

b) Opérations de capital:

— Secteur « Affaires économiques »: 300 000 000 de francs;

— Secteur « Classes moyennes »: 30 000 000 de francs.

Art. 12. Met betrekking tot het artikel 61.01.A — Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie — van titel IV van de tabel gevoegd bij het wetsontwerp houdende de begroting van het Brusselse Gewest voor 1982, worden, voor de eerste drie maanden van 1982, nieuwe vastleggingsmachtigingen verleend tot beloop van:

a) Lopende verrichtingen:

— Sector « Economische Zaken »: 13 000 000 frank;

— Sector « Middenstand »: 115 000 000 frank;

b) Kapitaalverrichtingen:

— Sector « Economische Zaken »: 300 000 000 frank;

— Sector « Middenstand »: 30 000 000 frank.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 13. Le ministre de ou le secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise compétent peut autoriser la Société nationale du Logement à souscrire des engagements pendant les trois premiers mois de 1982 à concurrence de 625 000 000 de francs.

Art. 13. De bevoegde minister van of de staatssecretaris voor het Brusselse Gewest wordt ertoe gemachtigd de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting toe te laten verbintenissen aan te gaan, tijdens de eerste drie maanden van 1982, tot beloop van 625 000 000 frank.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 14. Le ministre de ou le secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise compétent est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux organismes financiers, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de dix ans, des sommes qu'ils ont payées pour le compte de l'Etat, à titre de primes ou de réductions d'intérêt, aux constructeurs et aux acheteurs de logements sociaux.

Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du contrôleur des engagements et à la Cour des comptes.

Le montant total des primes accordées est limité, pendant les trois premiers mois de 1982, à 2 600 000 francs.

Art. 14. De bevoegde minister van of de staatssecretaris voor het Brusselse Gewest wordt ertoe gemachtigd, in naam van de Staat, de verbintenis aan te gaan, op de vervaldag en binnen een maximumtermijn van tien jaar, aan de financiële instellingen de interest en de delging te betalen van de bedragen die zij, voor rekening van de Staat, aan de bouwers en de kopers van volkswoningen betaald hebben als premies of als verminderingen van interest.

Elke verbintenis uit dien hoofde aan te gaan is onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof.

Het totaalbedrag der toegestane premies is, tijdens de eerste drie maanden van 1982, beperkt tot 2 600 000 frank.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 15. Le ministre de ou le secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise compétent est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique, en lieu et place des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis à son haut contrôle.

Ces engagements pourront porter, pendant les trois premiers mois de 1982, sur un volume de prêts ne dépassant pas 62 500 000 francs.

Art. 15. De bevoegde minister van of de staatssecretaris voor het Brusselse Gewest wordt ertoe gemachtigd, namens de Staat, de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de interest en de aflossing, binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar, van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor de uitvoering van werken die onder zijn hoog toezicht staan.

Die verbintenissen mogen, tijdens de eerste drie maanden van 1982, gaan tot een totaal aan leningen dat niet meer mag belopen dan 62 500 000 frank.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 16. Le ministre de la Région bruxelloise est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, au Crédit communal de Belgique, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de vingt ans, des prêts accordés à la Société de Développement régional de Bruxelles en vue de l'acquisition de terrains et d'immeubles.

Ces engagements pourront porter, pendant les trois premiers mois de 1982, sur un volume de prêts ne dépassant pas 48 800 000 francs.

Art. 16. De minister van het Brusselse Gewest wordt ertoe gemachtigd, namens de Staat, de verbintenis aan te gaan tot het betalen, op de vervaldag, aan het Gemeentekrediet van België, van de interest en de aflossing, binnen een termijn van ten hoogste twintig jaar, van de leningen toegestaan aan de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor Brussel, met het oog op de verwerving van terreinen en gebouwen.

Deze verbintenissen mogen, tijdens de eerste drie maanden van 1982, gaan tot een totaal aan leningen dat niet meer mag belopen dan 48 800 000 frank.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 17. Tout engagement à prendre, en vertu des articles 9 à 11 et 15 de la présente loi, est soumis au visa du contrôleur des engagements et à la Cour des comptes.

Avant le dix de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des comptes, avec les documents justificatifs, un relevé établi en trois exemplaires et mentionnant d'une part, le montant des engagements visés au cours du mois écoulé et, d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

Art. 17. Elke verbintenis aan te gaan krachtens artikelen 9 tot en met 11 en 15 van deze wet, wordt onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof.

Vóór de tiende van iedere maand legt de controleur van de vastleggingen aan het Rekenhof een in drievoud opgemaakte lijst met de verantwoordingsstukken voor, die eensdeels het bedrag vermeldt van de vastleggingen die tijdens de afgelopen maand geviseerd werden, en anderdeels het bedrag aangeeft van de vastleggingen die geviseerd werden sinds het begin van het jaar.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 18. Le ministre des Communications est autorisé à imputer à charge de l'article 81.48 de la section 31 du titre II, partie I, du budget du ministère des Communications de 1982, des dépenses de même objet et afférentes à des contrats conclus par la Société nationale des chemins de fer belges sur son propre programme d'investissements au cours d'années antérieures à 1982.

Art. 18. De minister van Verkeerswezen wordt gemachtigd ten laste van het artikel 81.48 van de sectie 31 van titel II, deel I, van

de begroting van het ministerie van Verkeerswezen voor 1982, uitgaven aan te rekenen betreffende contracten afgesloten door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen ten laste van haar eigen investeringsprogramma tijdens de jaren voorafgaand aan 1982 en die betrekking hebben op hetzelfde voorwerp.

— Adopté.

Aangenomen.

SECTION II. — *Dispositions financières*

Art. 19. Les impôts directs et indirects, en principal et décimes additionnels au profit de l'Etat, existant au 31 décembre 1981 seront recouvrés pendant l'année 1982 d'après les lois, arrêtés et tarifs qui en règlent l'assiette et la perception, y compris les lois, arrêtés et tarifs qui n'ont qu'un caractère temporaire ou provisoire.

AFDELING II. — *Financiële bepalingen*

Art. 19. De op 31 december 1981 bestaande directe en indirecte belastingen, in hoofdsom en opdeciemen ten behoeve van de Staat, worden tijdens het jaar 1982 ingevorderd volgens de wetten, besluiten en tarieven waarbij de zetting en invordering ervan worden geregeld, met inbegrip van de wetten, besluiten en tarieven, die slechts een tijdelijk of voorlopig karakter hebben.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 20. L'application des articles 3 et 4, § 1er, de la loi du 28 décembre 1954 contenant le budget des Voies et Moyens pour l'exercice 1955, est prorogée jusqu'au 31 décembre 1982.

Art. 20. De toepassing van de artikelen 3 en 4, § 1, van de wet van 28 december 1954, houdende de Rijksmiddelenbegroting voor het dienstjaar 1955, is verlengd tot 31 december 1982.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 21. Le Roi peut, dans les limites et aux conditions qu'Il détermine, accorder des exonérations fiscales aux revenus des emprunts qui seraient émis en 1982 à l'étranger par l'Etat, les communautés, les régions, les provinces, les agglomérations, les communes et les établissements ou organismes publics.

Art. 21. De Koning kan, binnen de perken en onder de voorwaarden die Hij bepaalt, vrijstelling van belasting verlenen voor de inkomsten van leningen die in 1982 door de Staat, de gemeenschappen, de gewesten, de provinciën, de agglomeraties, de gemeenten en de openbare instellingen of organismen in het buitenland zouden worden uitgegeven.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 22. Le Roi est autorisé à couvrir par des emprunts:

1. L'excédent des dépenses du budget de l'année 1982 sur les recettes;

2. Le remboursement, à l'échéance finale, des obligations non encore amorties des emprunts de l'Etat:

— 9% 1974 - 1982

— 10% 1974 - 1982

3. Les réductions éventuelles, conformément aux conventions d'emprunt, du capital de certaines tranches de crédits en monnaies étrangères à taux d'intérêt variable.

Les produits d'emprunts affectés à ces remboursements seront versés comme fonds spéciaux au titre IV — Section particulière — du budget de la Dette publique de l'année budgétaire 1982 qui supportera l'imputation du remboursement de ces emprunts.

Le ministre des Finances est autorisé à créer des certificats de trésorerie ou des bons du Trésor portant intérêt, à concurrence du montant des emprunts à contracter éventuellement.

Les emprunts et certificats de trésorerie ou bons du Trésor susvisés peuvent être émis soit en Belgique, soit à l'étranger, en monnaies belge ou étrangère.

Art. 22. De Koning wordt gemachtigd door leningen te dekken:

1. Het excedent van de uitgaven op de ontvangsten van de begroting voor het jaar 1982;

2. De terugbetaling, op de eindvervaldag van de nog niet afgeloste obligaties van de Staatsleningen:

— 9% 1974 - 1982

— 10% 1974 - 1982

3. De eventuele verminderingen, in overeenstemming met de leningsovereenkomsten, van het kapitaal van sommige tranches van kredieten in vreemde munt met variabele rentevoeten.

De leningsopbrengsten die aangewend worden tot deze terugbetalingen, zullen gestort worden als speciale fondsen op titel IV — Afzonderlijke Sectie — van de Rijksschuldbegroting voor het begrotingsjaar 1982, waarop de terugbetaling van deze leningen zal aangerekend worden.

De minister van Financiën wordt ertoe gemachtigd, rentegevende Schatkistcertificaten of Schatkistbons uit te geven, ten belope van het bedrag van de eventueel af te sluiten leningen.

Bovenbedoelde leningen en Schatkistcertificaten of Schatkistbons mogen worden uitgegeven, hetzij in België, hetzij in het buitenland in Belgische of in vreemde munt.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 23. Par dérogation à l'article 17 de l'arrêté royal n° 150 du 18 mars 1935, coordonnant les lois relatives à l'organisation et au fonctionnement de la Caisse des Dépôts et Consignations et y apportant des modifications en vertu de la loi du 31 juillet 1934, le taux des intérêts à bonifier en 1982 aux consignations, aux dépôts volontaires et aux cautionnements de toutes catégories confiés à la Caisse des Dépôts et Consignations, sera fixé par le ministre des Finances.

Art. 23. In afwijking van artikel 17 van het koninklijk besluit nr. 150 van 18 maart 1935 tot samenschakeling van de wetten betreffende de inrichting en de werking van de Deposito- en Consignatiekas en tot aanbrenging van de wijzigingen daarin, krachtens de wet van 31 juli 1934, zal de rentevoet van de in 1982 uit te keren intresten voor de bij de Deposito- en Consignatiekas in bewaring gegeven consignaties, vrijwillige deposito's en borgtochten van alle categorieën door de minister van Financiën worden vastgesteld.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 24. Les remboursements au Trésor belge pour l'année 1982, que les Communautés européennes sont tenues d'effectuer, au titre de frais de perception, aux termes de l'article 3, 1°, 5e alinéa, de la décision du 21 avril 1970, du Conseil des ministres des Communautés européennes relative au remplacement des contributions des Etats membres par des ressources propres aux Communautés, approuvée par la loi du 23 décembre 1970, peuvent être affectés à des dépenses du Fonds agricole, créé par la loi du 29 juillet 1955, pour un montant correspondant au coût du financement national des mesures particulières éligibles à la Section Orientation du Feoga, des actions communes visées à l'article 6 du règlement (CEE) n° 729/70, à l'exception de celles relatives à l'enseignement agricole postscolaire, et des dépenses de toute nature découlant des mesures de la CEE relatives à la lutte contre les maladies des animaux.

Ce montant est déterminé par le ministre des Finances en tenant compte de la participation du Feoga aux mesures et actions éligibles.

Art. 24. De voor het jaar 1982 voor inningskosten verrichte terugbetalingen aan de Belgische Schatkist, waartoe de Europese Gemeenschappen gehouden zijn luidens artikel 3, 1°, 5e lid, van het besluit van 21 april 1970 van de Raad van ministers van de Europese Gemeenschappen betreffende de vervanging van de financiële bijdragen van de Lid-Staten door eigen middelen van de Gemeenschappen, goedgekeurd door de wet van 23 december 1970, kunnen worden bestemd tot het dekken van de uitgaven van het Landbouwfonds, opgericht bij de wet van 29 juli 1955, tot beloop van een bedrag dat overeenkomt met de nationale financieringslast van de bijzondere maatregelen, die in aanmerking komen voor bijstand uit de afdeling Oriëntatie van het EOGFL, van de gemeenschappelijke acties bedoeld in artikel 6 van de verordening (EEG) nr. 729/70, met uitzondering van die betreffende het naschools landbouwonderwijs, en van de uitgaven van alle aard voortvloeiend uit de maatregelen van de EEG, betreffende de bestrijding van de dierenziekten.

Dit bedrag wordt door de minister van Financiën vastgesteld, rekening houdend met de tussenkomst van het EOGFL in de voor bijstand in aanmerking komende maatregelen en acties.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 25. Le produit des canons emphythéotiques et des loyers visés à l'article 10 de la convention conclue le 17 juin 1975 entre l'Etat et la Société de Développement régional de Bruxelles, est affecté à l'alimentation du Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale, article 60.01.A.01 de la partie I du titre IV — Section particulière, du budget de la Région bruxelloise de l'année budgétaire 1982.

Art. 25. De opbrengst van de cijnzen en huurgeld bedoeld bij artikel 10 van de overeenkomst gesloten op 17 juni 1975 tussen de Staat en de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor Brussel, wordt aangewend tot stijving van het Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie, artikel 60.01.A.01 van deel I van titel IV — Afzonderlijke sectie, van de begroting van het Brusselse Gewest van het begrotingsjaar 1982.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 26. Les crédits postulés aux articles 21.01 et 91.01 du projet de budget de l'année 1982 de la Dette publique pour les charges d'intérêt et pour l'amortissement des emprunts visés par ces articles, peuvent être affectés pour compléter, selon le cas, les dotations d'amortissement contractuelles de ces emprunts ou le montant des fonds nécessaires à leur service d'intérêt.

Les crédits ainsi affectés seront transférés de l'un à l'autre de ces articles, moyennant accord du ministre du Budget.

Art. 26. De op de artikelen 21.01 en 91.01 van het ontwerp van begroting van Rijksschuld voor het jaar 1982, uitgetrokken kredieten voor de rentelasten en voor de aflossing van de in deze artikelen bedoelde leningen, mogen worden aangewend om, naar het geval, de contractuele aflossingsdotaties van deze leningen of het bedrag van de voor hun rentedienst benodigde fondsen te vervolledigen.

De aldus aangewende kredieten worden van het ene naar het andere artikel overgeschreven, op voorwaarde van akkoord van de minister van Begroting.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 27. Les crédits inscrits au projet de budget de la Dette publique de 1982 pour le service financier des emprunts amortissables suivant tableau d'amortissement, peuvent être utilisés pour compléter les dotations d'amortissement prévues à l'année budgétaire précédente, dans la mesure où ces dotations sont insuffisantes pour assurer des amortissements contractuels.

Art. 27. De kredieten uitgetrokken in het ontwerp van begroting van de Rijksschuld voor 1982 voor de financiële dienst van de leningen aflosbaar volgens delgingstabel mogen benut worden om de op het vorig begrotingsjaar uitgetrokken delgingsdotaties aan te vullen in de mate dat deze dotaties onvoldoende blijken om de contractuele aflossingen te verzekeren.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 28. Le ministre des Finances est autorisé à payer par avances, dans la limite des crédits budgétaires et à charge de régularisation ultérieure, les dépenses incombant au Trésor du chef des charges d'intérêt, escompte et frais de certificats de Trésorerie, bons du Trésor et crédits à taux d'intérêt variable, ainsi que de celles découlant de l'application de la garantie de change aux emprunts bénéficiant de cette clause.

Art. 28. Binnen de perken van de begrotingskredieten en mits latere regularisatie, wordt de minister van Financiën ertoe gemachtigd door middel van voorschotten de uitgaven te betalen die ten laste vallen van de Schatkist uit hoofde van rentelasten, disconto en kosten betreffende Schatkistcertificaten, Schatkistbons en kredieten met variabele rentevoet, evenals de lasten die voortvloeien uit de toepassing van de wisselgarantie verleend aan de leningen met dergelijke clausule.

— Adopté.

Aangenomen.

SECTION III. — *Contingent de l'armée*

Art. 29. Le contingent de l'armée de l'année 1982 est fixé à 97 815 militaires au maximum.

AFDELING III. — *Getalsterkte van het leger*

Art. 29. De legersterkte voor het jaar 1982 wordt vastgesteld op ten hoogste 97 815 militairen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 30. Les miliciens à appeler en 1982 comprennent:

1° Les miliciens de la classe de 1982;

2° Les miliciens qui font partie d'un contingent à lever d'une classe antérieure à celle de 1982, et qui, tout en continuant à faire partie du contingent à lever de leur classe, n'ont pas encore été appelés pour accomplir leur terme de service actif.

Art. 30. Tot de in 1982 op te roepen dienstplichtigen behoren:

1° De dienstplichtigen der klasse 1982;

2° De dienstplichtigen die behoren tot het contingent van een vroegere klasse dan 1982 en die, hoewel zij verder deel uitmaken van het contingent hunner klasse, nog niet werden opgeroepen om hun werkelijke diensttermijn te vervullen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 31. La présente loi entre en vigueur le 1er janvier 1982.

Art. 31. Deze wet treedt in werking op 1 januari 1982.

M. le Président. — Monsieur Wathelet, si je vous ai bien compris, vous désirez un vote nominatif séparé sur la section III « Contingent de l'armée » du projet de loi de finances ?

M. J. Wathelet. — Oui, monsieur le Président.

M. le Président. — Le Sénat marque-t-il son accord sur cette proposition ? *(Assentiment.)*

Il sera procédé tout à l'heure au vote de ce projet de loi.

PROJET DE LOI PORTANT APPROBATION DES ACTES INTERNATIONAUX SUIVANTS:

a) ACCORD DE COOPERATION ENTRE LA COMMUNAUTE ECONOMIQUE EUROPEENNE ET LA REPUBLIQUE SOCIALISTE FEDERATIVE DE YOUGOSLAVIE, ANNEXES A, B ET C, PROTOCOLES N° 1 AVEC ANNEXES I, II, III ET IV, N° 2 ET N° 3 AVEC ANNEXES I, II, III, IV, V ET VI, AINSI QUE L'ACTE FINAL;

b) ACCORD ENTRE LES ETATS MEMBRES DE LA COMMUNAUTE EUROPEENNE DU CHARBON ET DE L'ACIER ET LA COMMUNAUTE EUROPEENNE DU CHARBON ET DE L'ACIER, D'UNE PART, ET LA REPUBLIQUE SOCIALISTE FEDERATIVE DE YOUGOSLAVIE, D'AUTRE PART, ANNEXE ET ACTE FINAL,

SIGNES A BELGRADE LE 2 AVRIL 1980

PROJET DE LOI PORTANT APPROBATION DES ACTES INTERNATIONAUX SUIVANTS:

a) ACCORD PORTANT ADHESION DE LA REPUBLIQUE DU ZIMBABWE A LA DEUXIEME CONVENTION ACP-CEE, SIGNEE A LOME LE 31 OCTOBRE 1979, ACTE FINAL ET DECLARATIONS ANNEXEES;

b) ACCORD RELATIF AUX PRODUITS RELEVANT DE LA COMMUNAUTE EUROPEENNE DU CHARBON ET DE L'ACIER,

SIGNES A LUXEMBOURG LE 4 NOVEMBRE 1980, ET

c) ACCORD INTERNE MODIFIANT L'ACCORD INTERNE DU 20 NOVEMBRE 1979, RELATIF AU FINANCEMENT ET A LA GESTION DES AIDES DE LA COMMUNAUTE,

SIGNE A BRUXELLES LE 16 DECEMBRE 1980

Discussion générale

ONTWERP VAN WET HOUDENDE GOEDKEURING VAN VOLGENDE INTERNATIONALE AKTEN:

a) SAMENWERKINGSOVEREENKOMST TUSSEN DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP EN DE SOCIALISTISCHE FEDERATIEVE REPUBLIEK JOEGOSLAVIE, BIJLAGEN A, B EN C, PROTOCOLLEN NR. 1 MET BIJLAGEN I, II, III EN IV, NR. 2 EN NR. 3 MET BIJLAGEN I, II, III, IV, V EN VI, ALSMEDE DE SLOTAKTE;

b) OVEREENKOMST TUSSEN DE LID-STATEN VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR KOLEN EN STAAL EN DE EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR KOLEN EN STAAL, ENERZIJDS, EN DE SOCIALISTISCHE FEDERATIEVE REPUBLIEK JOEGOSLAVIE, ANDERZIJDS, BIJLAGE EN SLOTAKTE,

ONDERTEKEND TE BELGRADO OP 2 APRIL 1980

ONTWERP VAN WET HOUDENDE GOEDKEURING VAN VOLGENDE INTERNATIONALE AKTEN:

a) AKKOORD HOUDENDE TOETREDING VAN DE REPUBLIEK ZIMBABWE TOT DE OP 31 OKTOBER 1979 TE LOME ONDERTEKENDE TWEEDE ACS-EEG-OVEREENKOMST, SLOTAKTE EN BIJGEVOEGDE VERKLARINGEN;

b) AKKOORD BETREFFENDE DE PRODUKTEN DIE ONDER DE BEVOEGDHEID VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR KOLEN EN STAAL VALLEN,

ONDERTEKEND TE LUXEMBURG OP 4 NOVEMBER 1980, EN

c) INTERN AKKOORD HOUDENDE WIJZIGING VAN HET INTERN AKKOORD VAN 20 NOVEMBER 1979 BETREFFENDE DE FINANCIERING EN HET BEHEER VAN DE STEUN VAN DE GEMEENSCHAP,

ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 16 DECEMBER 1980

Algemene beraadslaging

M. le Président. — Je propose au Sénat d'examiner conjointement les projets de loi portant approbation d'actes internationaux relatifs aux accords entre la Communauté économique européenne et la république socialiste fédérative de Yougoslavie ainsi que la république du Zimbabwe. *(Assentiment.)*

La discussion générale est ouverte.

La parole est au rapporteur.

M. Hatry, rapporteur. — Monsieur le Président, messieurs les ministres, chers collègues, au moment où je monte pour la première fois à cette tribune en qualité de sénateur, je désire vous dire à quel point je me réjouis de pouvoir à nouveau, après une interruption de plus d'un an, prendre la parole devant la Haute Assemblée.

Monsieur le Président, le premier des textes de projet de loi qui nous sont soumis vise un accord de coopération entre la Communauté européenne et la Yougoslavie en vertu d'un protocole conclu en 1976.

Cet accord présente des caractéristiques particulières qui en font un texte *sui generis* étant donné que la Yougoslavie participe à la fois à plusieurs ensembles de pays, avec lesquels la Communauté européenne a l'habitude de conclure des accords de types différents.

En effet, la Yougoslavie est d'abord un pays européen, type de pays avec lequel on conclut ou des accords d'adhésion, ou des accords de libre-échange. Elle est aussi un pays méditerranéen, type de pays avec lequel on a l'habitude de conclure des accords qui se situent dans le cadre de la politique méditerranéenne; enfin, la Yougoslavie fait partie du groupe des pays en voie de développement qualifié de « groupe des 77 », avec lesquels on conclut en général des accords d'association du type ACP ou d'autres accords d'association. C'est vous dire à quel point ce type d'accord est particulier et ne correspond à aucun modèle.

L'accord vise en tout cas, dans son objectif général, à renforcer, à approfondir et à diversifier, les relations entre les deux parties, compte tenu du niveau respectif de développement de leur économie. A cet effet, l'accord prévoit une large coopération économique et technique, appuyée par une coopération financière, des dispositions en matière de coopération dans le domaine de la main-d'œuvre, ainsi que la mise en œuvre de dispositions dans le domaine des échanges commerciaux en vue de favoriser un meilleur équilibre des échanges.

La Yougoslavie bénéficie — et c'est sa caractéristique de pays en développement qui le lui a valu — du régime des préférences généralisées ouvertes par la Communauté. Elle a également conclu un accord créant une zone de libre-échange avec l'Italie, ce qui lui assure, depuis 1975, une position particulière à l'égard de l'un des pays de la Communauté.

En fait, à l'analyse des dispositions prévues dans le projet de traité, nous pouvons les ramener à quelques éléments: tout d'abord, un accord de coopération portant sur le plan industriel, visant la diversification des structures économiques du pays avec lequel nous concluons cet accord; un objectif dans les domaines scientifique et technologique; un objectif de développement agricole dans les domaines du transport, du tourisme, de l'environnement, de l'écologie et de la pêche; enfin, des échanges d'information portant sur de nombreux domaines, dont la coopération financière.

Dans ce premier volet, la Communauté européenne participe au financement de projets d'assistance technique à concurrence de 200 millions d'unités de compte pour une période de cinq ans.

En passant, il convient de remarquer aussi qu'un objectif de coopération existe dans le secteur de la main-d'œuvre entre les pays de la Communauté économique européenne et la Yougoslavie, visant à éliminer toute discrimination basée sur la nationalité entre les citoyens des deux pays, sur base de protocoles à négocier un an après l'entrée en vigueur du traité.

Le deuxième volet se rapporte aux échanges commerciaux. En ce qui concerne les importations de la Communauté européenne, la franchise tarifaire est prévue à la fois pour les produits visés par la Communauté économique européenne et pour ceux du traité Ceca et vise une suppression totale de restrictions quantitatives à l'exception de certains produits textiles repris dans l'Accord Multifibre existant dans le cadre du Gatt.

Pour certains produits agricoles, pour lesquels des tarifs de la CEE sont maintenus, dans la plupart des accords, un certain nombre de concessions tarifaires sont prévues, portant sur un volume déterminé de produits, qui peuvent entrer libres de droits ou avec des droits réduits. Il s'agit, dans le cas présent, de produits qui intéressent le consommateur belge et pour lesquels la concurrence locale est inexistante. Je cite, par exemple, le slivovitch, des vins de qualité, certains tabacs spéciaux de type Prilep et un produit particulièrement estimé, le *baby beef*. Telles sont les possibilités qui s'ouvrent en matière d'exportations yougoslaves vers la Communauté.

En ce qui concerne les exportations de la Communauté vers la Yougoslavie, celle-ci s'engage à les traiter sous le régime de la nation la plus favorisée.

Au cours de la discussion en commission, un membre a soulevé la question de savoir s'il était possible d'attacher une grande importance à ce régime de la nation la plus favorisée dans les pays qui pratiquent un commerce d'Etat, où, en fin de compte, c'est l'autorité publique centrale qui décide d'importer, ou non, abstraction faite de toutes les clauses qui, sur le plan douanier ou contingentaire, peuvent constituer dans les pays à économie de marché des restrictions.

Il a été répondu à ce commissaire que la Yougoslavie était un pays décentralisé contrairement à d'autres pays de l'Est où la prise des décisions économiques est centralisée au sommet.

Il a été répondu également que dans d'autres cas de pays à commerce d'Etat, la Roumanie, par exemple, des accords similaires avaient été conclus, et que dans les faits, il fallait constater qu'on se trouvait devant un déficit de l'ordre de deux milliards d'unités de compte européennes qui s'accumulait au détriment de la Yougoslavie, ce qui créait au moins la présomption selon laquelle ce pays n'abusait pas de sa position de pays à commerce d'Etat pour favoriser indûment ses exportations et réduire les importations.

Enfin, il convient de remarquer également que dans la proposition de traité qui nous est soumise, un certain nombre de clauses de sauvegarde existent pour éviter des difficultés industrielles, pour les difficultés de balance de paiement de l'une ou de l'autre partie, ou enfin, en cas de dumping. De plus, un conseil de coopération est créé dans le but précisément de surveiller régulièrement le développement des liens privilégiés que peut créer ce traité.

La commission spéciale chargée d'examiner ce projet de loi l'a approuvé à l'unanimité.

J'aborde maintenant, monsieur le Président, le deuxième projet de loi qui vous est soumis et qui concerne un accord portant adhésion de la république du Zimbabwe, autrefois la Rhodésie, à la deuxième convention ACP-CEE, en bref, la convention de Lomé, qui regroupe une soixantaine de pays africains du Pacifique et des Caraïbes bénéficiant traditionnellement de relations privilégiées avec les pays de la CEE.

Comme d'habitude dans ce genre d'accord, les produits Ceca sont également joints.

D'autre part, étant donné que le texte de ces accords de Lomé prévoit pour la Communauté européenne des montants maxima pour assurer l'aide au développement, il a fallu revoir, par une convention interne aux pays de la Communauté, le niveau de ces montants, compte tenu de ce que le Zimbabwe est un pays relativement important et qu'il est par conséquent essentiel que l'on prévoie des ressources supplémentaires à cette fin.

En fait, nous nous trouvons à la fin d'un long processus d'adhésion du Zimbabwe qui a été entamé pratiquement à partir du moment où ce pays a atteint son indépendance conjointement à sa reconnaissance internationale et a choisi ses structures nouvelles. Depuis avril 1980, une négociation a été entamée par le Zimbabwe avec la Communauté européenne. Le Conseil des ministres ACP-CEE a approuvé l'accord en octobre 1980, accord qui a été signé et est maintenant soumis à la ratification des parlements nationaux depuis novembre 1980.

C'est uniquement à cause des difficultés connues par le pouvoir législatif en Belgique, que nous nous trouvons maintenant être le dernier pays à ratifier cet accord et que nous devons le faire selon une procédure d'urgence.

Le texte — et ceci est particulièrement important — comporte notamment quatre annexes qui ont d'ailleurs suscité l'attention des membres de la commission. Ces annexes portent entre autres réglementation des relations commerciales. En second lieu, une annexe comporte un règlement spécial pour l'importation de viande de bœuf dans la Communauté. Un troisième texte réglemente les importations de sucre. Enfin, un quatrième texte assimile le Zimbabwe aux pays qui n'ont pas d'accès maritime et qui font l'objet par conséquent d'une disposition précise dans le cadre des traités ACP.

En ce qui concerne ces accords, je voudrais souligner trois points qui ont suscité l'attention de la commission.

Le premier est celui qui a amené le traité, par un accord interne entre les membres européens — c'est-à-dire la CEE — à augmenter les ressources qu'ils affectent en particulier à l'aide aux pays membres de l'ACP. En fait, ces sommes additionnelles représentent un supplément de 230 millions de francs belges pour la Belgique.

Deuxième aspect. Un commissaire s'est interrogé sur la possibilité pour les exportations du Zimbabwe de bénéficier du régime que l'on a qualifié de «Stabex», c'est-à-dire la possibilité de trouver dans cet accord une stabilisation de ses recettes d'exportation à la suite de l'application à certaines de ses exportations des règles qui sont valables pour l'ensemble des pays ACP à l'heure actuelle.

Sur les quarante-quatre produits susceptibles de bénéficier de cette stabilisation des recettes d'exportation, le Zimbabwe en exporte trois en quantités appréciables: le coton, les arachides et le bois. Mais seul le coton se trouve dans les conditions requises pour pouvoir bénéficier dès à présent des avantages que lui assure l'accord du «Stabex».

Une troisième question qui a plus particulièrement suscité l'intérêt de certains commissaires, est la question des exportations de sucre à destination de la Communauté, dont notre pays est, comme vous le savez, un producteur relativement important, si l'on tient compte de notre dimension économique.

L'ensemble des pays ACP bénéficie d'un régime privilégié pour 1 million 300 000 tonnes de sucre, dans le cadre de l'accord ACP existant à l'heure actuelle. A l'égard de ce tonnage global, quasi intégralement épuisé, à l'exception de 18 500 tonnes qui représentent environ 1,5 p.c. du total, il n'a pas été question d'augmenter le contingent des 25 000 tonnes que voudrait exporter le Zimbabwe vers les pays de la Communauté européenne.

En fait, une disposition du projet de traité prévoit que la Communauté s'efforcera d'entamer aussitôt que possible des négociations visant à permettre au Zimbabwe de bénéficier de ce contingent accru, mais ce n'est pas un engagement formel et aucune précision de date n'est stipulée. Il est évident qu'après l'entrée du Zimbabwe dans le groupe des pays ACP, l'engagement moral nous incombe de faire une concession dans ce domaine. Nous espérons qu'elle pourra s'intégrer dans le contingent global de 1 million 300 000 tonnes et qu'il ne sera pas nécessaire d'augmenter celui-ci, compte tenu des 18 500 tonnes qui n'ont pas été utilisées dans le contingent de l'année écoulée et restent donc disponibles pour d'autres affectations.

Monsieur le Président, monsieur le ministre, chers collègues, je terminerai en insistant sur le fait que la Belgique est le dernier pays de la Communauté européenne à ne pas avoir ratifié l'accord d'adhésion du Zimbabwe à cette deuxième Convention de Lomé, et que le Zimbabwe, qui dispose du potentiel économique nécessaire à son développement, vit une expérience de coexistence de ses deux communautés, dont nous espérons tous qu'elle sera une réussite.

Monsieur le Président, chers collègues, votre commission a approuvé à l'unanimité le projet de loi qui nous est soumis. *(Applaudissements sur de nombreux bancs.)*

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à l'examen de l'article unique de chacun des projets de loi.

Daar niemand meer het woord vraagt, is de algemene behandeling gesloten en gaan wij over tot het onderzoek van het enig artikel van elk van de ontwerpen van wet.

PROJET DE LOI PORTANT APPROBATION DES ACTES INTERNATIONAUX SUIVANTS:

a) ACCORD DE COOPERATION ENTRE LA COMMUNAUTE ECONOMIQUE EUROPEENNE ET LA REPUBLIQUE SOCIALISTE FEDERATIVE DE YOUGOSLAVIE, ANNEXES A, B ET C, PROTOCOLES N° 1 AVEC ANNEXES I, II, III ET IV, N° 2 ET N° 3 AVEC ANNEXES I, II, III, IV, V ET VI, AINSI QUE L'ACTE FINAL;

b) ACCORD ENTRE LES ETATS MEMBRES DE LA COMMUNAUTE EUROPEENNE DU CHARBON ET DE L'ACIER ET LA COMMUNAUTE EUROPEENNE DU CHARBON ET DE L'ACIER, D'UNE PART, ET LA REPUBLIQUE SOCIALISTE FEDERATIVE DE YOUGOSLAVIE, D'AUTRE PART, ANNEXE ET ACTE FINAL,

SIGNES A BELGRADE LE 2 AVRIL 1980

Vote de l'article unique

ONTWERP VAN WET HOUDENDE GOEDKEURING VAN VOLGENDE INTERNATIONALE AKTEN:

a) SAMENWERKINGSOVEREENKOMST TUSSEN DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP EN DE SOCIALISTISCHE FEDERATIEVE REPUBLIEK JOEGOSLAVIE, BIJLAGEN A, B EN C, PROTOCOLLEN NR. 1 MET BIJLAGEN I, II, III EN IV, NR. 2 EN NR. 3 MET BIJLAGEN I, II, III, IV, V EN VI, ALSMEDE DE SLOTAKTE;

b) OVEREENKOMST TUSSEN DE LID-STATEN VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR KOLEN EN STAAL EN DE EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR KOLEN EN STAAL, ENERZIJDS, EN DE SOCIALISTISCHE FEDERATIEVE REPUBLIEK JOEGOSLAVIE, ANDERZIJDS, BIJLAGE EN SLOTAKTE,

ONDERTEKEND TE BELGRADO OP 2 APRIL 1980

Stemming over het enig artikel

M. le Président. — L'article unique du projet de loi est ainsi rédigé:

Enig artikel. De volgende Internationale Akten zullen volkomen uitwerking hebben:

a) Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Socialistische Federatieve Republiek Joegoslavië, Bijlagen A, B en C, Protocollen nr. 1 met Bijlagen I, II, III en IV, nr. 2 en nr. 3 met Bijlagen I, II, III, IV, V en VI, alsmede de Slotakte;

b) Overeenkomst tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, enerzijds, en de Socialistische Federatieve Republiek Joegoslavië, anderzijds, Bijlage en Slotakte,

ondertekend te Belgrado op 2 april 1980.

Article unique. Les Actes internationaux suivants sortiront leur plein et entier effet:

a) Accord de coopération entre la Communauté économique européenne et la république socialiste fédérative de Yougoslavie, Annexes A, B et C, Protocoles n° 1 avec Annexes I, II, III et IV, n° 2 et n° 3 avec Annexes I, II, III, IV, V et VI, ainsi que l'Acte final;

b) Accord entre les Etats membres de la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier et la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier, d'une part, et la république socialiste fédérative de Yougoslavie, d'autre part, Annexe et Acte final,

signés à Belgrade le 2 avril 1980.

Personne ne demandant la parole, je le mets aux voix.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Wij stemmen straks over het ontwerp van wet in zijn geheel.

PROJET DE LOI PORTANT APPROBATION DES ACTES INTERNATIONAUX SUIVANTS:

a) ACCORD PORTANT ADHESION DE LA REPUBLIQUE DU ZIMBABWE A LA DEUXIEME CONVENTION ACP-CEE, SIGNEE A LOME LE 31 OCTOBRE 1979, ACTE FINAL ET DECLARATIONS ANNEXEES;

b) ACCORD RELATIF AUX PRODUITS RELEVANT DE LA COMMUNAUTE EUROPEENNE DU CHARBON ET DE L'ACIER,

SIGNES A LUXEMBOURG LE 4 NOVEMBRE 1980, ET

c) ACCORD INTERNE MODIFIANT L'ACCORD INTERNE DU 20 NOVEMBRE 1979, RELATIF AU FINANCEMENT ET A LA GESTION DES AIDES DE LA COMMUNAUTE,

SIGNE A BRUXELLES LE 16 DECEMBRE 1980

Vote de l'article unique

ONTWERP VAN WET HOUDENDE GOEDKEURING VAN VOLGENDE INTERNATIONALE AKTEN:

a) AKKOORD HOUDENDE TOETREDING VAN DE REPUBLIEK ZIMBABWE TOT DE OP 31 OKTOBER 1979 TE LOME ONDERTEKENDE TWEEDE ACS-EEG-OVEREENKOMST, SLOTAKTE EN BIJGEVOEGDE VERKLARINGEN;

b) AKKOORD BETREFFENDE DE PRODUKTEN DIE ONDER DE BEVOEGDHEID VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR KOLEN EN STAAL VALLEN,

ONDERTEKEND TE LUXEMBURG, OP 4 NOVEMBER 1980, EN

c) INTERN AKKOORD HOUDENDE WIJZIGING VAN HET INTERN AKKOORD VAN 20 NOVEMBER 1979 BETREFFENDE DE FINANCIERING EN HET BEHEER VAN DE STEUN VAN DE GEMEENSCHAP,

ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 16 DECEMBER 1980

Stemming over het enig artikel

M. le Président. — L'article unique du projet de loi est ainsi rédigé:

Enig artikel. De volgende Internationale Akten:

a) Akkoord houdende toetreding van de republiek Zimbabwe tot de op 31 oktober 1979 te Lomé ondertekende tweede ACS-EEG-Overeenkomst, Slotakte en bijgevoegde Verklaringen;

b) Akkoord betreffende de produkten die onder de bevoegdheid van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal vallen,

ondertekend te Luxemburg op 4 november 1980, en

c) Intern Akkoord houdende wijziging van het Intern Akkoord van 20 november 1979 betreffende de financiering en het beheer van de steun van de Gemeenschap, ondertekend te Brussel op 16 december 1980,

zullen volkomen uitwerking hebben.

Article unique. Les Actes internationaux suivants:

a) Accord portant adhésion de la république du Zimbabwe à la deuxième Convention ACP-CEE, signée à Lomé le 31 octobre 1979, Acte final et Déclarations annexées;

b) Accord relatif aux produits relevant de la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier,

signés à Luxembourg le 4 novembre 1980, et

c) Accord interne modifiant l'Accord interne du 20 novembre 1979 relatif au financement et à la gestion des aides de la Communauté, signé à Bruxelles le 16 décembre 1980,

sortiront leur plein et entier effet.

Personne ne demandant la parole, je le mets aux voix.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Wij stemmen straks over het ontwerp van wet in zijn geheel.

PROJET DE LOI DE FINANCES DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1982 ET DE FIXATION DU CONTINGENT DE L'ARMEE

Vote

ONTWERP VAN FINANCIEWET VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1982 EN WET TOT VASTSTELLING VAN DE LEGERSTERKTE

Stemming

M. le Président. — Comme convenu, préalablement au vote sur l'ensemble du projet de loi, je mets aux voix l'ensemble de la section III du projet de loi de finances, relative au contingent de l'armée.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

138 membres sont présents.
138 leden zijn aanwezig.
118 votent oui.
118 stemmen ja.
6 votent non.
6 stemmen neen.
14 s'abstiennent.
14 onthouden zich.

En conséquence, la section III est adoptée.

Derhalve is sectie III aangenomen.

Ont voté oui:
Hebben ja gestemd:

MM. Adriaensens, Aerts, Akkermans, André, Aubecq, Bascour, Basecq, Bens, Boel, Bossicart, Califice, Carpels, Claeys, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Mme Coorens, MM. Coppens, Cudell, Daems, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq (Constant), Declercq (Roger), Decléty, Deconinck, De Cooman, Decoster, de Donnéa, De Kerpel, Delcroix, Delmotte, Mmes Delruelle-Ghobert, De Pauw-Deveen, MM. Descamps, De Seranno, De Smeyter, Deworme, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeers, Eicher, Férir, Février, Geens, Gijs, Gillet (Jean), Mmes Godinache-Lambert, Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Grosjean, Hancké, Mme Hanquet, MM. Hatry, Hiernaux, Hismans, Houben, Hoyaux, Jandrain, Mme Julliams, MM. Knuts, Lagae, Lagneau, Lallemand, Leclercq (Robert), Mainil, Matthys, Mme Mayence-Goossens, MM. Mouton, Noerens, Nutkewitz, Op 't Eynde, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pecriaux, Pede, Peetermans (Edgard), Mme Pétry, MM. Rutten, Seeuws, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, MM. Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Vandenhove, Vanderborght, Vandermarliere, Vandermeulen, Van Der Niepen, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Verbist, Vercaigne, Vermeiren, Waltniel, Wathelet (Jacques), Weckx, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté non:
Hebben neen gestemd:

M. de Clippele, Mme Jortay-Lemaire, MM. Royen, Trussart, Mme Van Puymbroeck et M. Van Roye.

Se sont abstenus:
Hebben zich onthouden:

MM. Capoen, de Bruyne, Debusseré, Désir, Lepaffe, Luyten, Maes (Robert), Moureaux (Serge), Peetermans (Jules), Thys, Van der Elst, Vandezande, Van In et Van Ooteghem.

M. le Président. — Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

De heer Van der Elst. — Mijnheer de Voorzitter, wij hebben niet « neen » gestemd omdat wij er ons rekenschap van geven dat deze wet noodzakelijk is; wij hebben ook niet « ja » gestemd om de redenen uiteengezet door onze woordvoerder tijdens de algemene bespreking.

M. Lepaffe. — Nous nous sommes abstenus pour les mêmes raisons. Nous ne voulons pas nous opposer au vote de la loi. Mais la comédie de la succession des pouvoirs nous paraît suffisamment déplaisante pour nous inciter à nous abstenir.

M. le Président. — Nous passons maintenant au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Wij gaan nu over tot de stemming over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

142 membres sont présents.
142 leden zijn aanwezig.
102 votent oui.
102 stemmen ja.
3 votent non.
3 stemmen neen.
37 s'abstiennent.
37 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.
Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera soumis à la sanction royale.
Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont voté oui:
Hebben ja gestemd:

MM. Adriaensens, Aerts, Akkermans, André, Bascour, Basecq, Bens, Boel, Califice, Carpels, Claeys, Conrotte, Cooreman, Mme Coorens, MM. Coppens, Cudell, Daems, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq (Constant), Declercq (Roger), Declercq (Tijl), Deconinck, De Cooman, Decoster, De Kerpel, Delcroix, Delmotte, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Seranno, De Smeyter, Deworme, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeers, Eicher, Férir, Février, Geens, Gerits, Gijs, Mme Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Grosjean, Hancké, Mme Hanquet, MM. Hiernaux, Hismans, Houben, Hoyaux, Jandrain, Mme Julliams, MM. Kevers, Knuts, Lagae, Lallemand, Leclercq (Robert), Mainil, Matthys, Mouton, Noerens, Nutkewitz, Op 't Eynde, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pecriaux, Pede, Peetermans (Edgard), Mme Pétry, MM. Rutten, Seeuws, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, MM. Tilquin, Toussaint (Théo), Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Vandenhove, Vanderborght, Vandermarliere, Vandermeulen, Van Der Niepen, Vandersmissen, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté non:
Hebben neen gestemd:

MM. Royen, Van Roye et Vercaigne.

Se sont abstenus:
Hebben zich onthouden:

MM. Aubecq, Bossicart, Capoen, Close, Coen, de Bruyne, Debusseré, Decléty, de Clippele, de Donnéa, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Descamps, Désir, Doumont, Gillet (Jean), Mme Godinache-Lambert, M. Hatry, Mme Jortay-Lemaire, MM. Lagneau, Lepaffe, Luyten, Mme Maes (Nelly), M. Maes (Robert), Mme Mayence-Goossens, MM. Moureaux (Serge), Peetermans (Jules), Thys, Toussaint (Michel), Trussart, Van der Elst, Vanderpoorten, Vandezande, Van In, Van Ooteghem, Mme Van Puymbroeck, MM. Wathelet (Jacques) et Wyninckx.

M. le Président. — Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

De heer Van der Elst. — Mijnheer de Voorzitter, wij hebben ons onthouden om de redenen die wij daarnet hebben uiteengezet.

De heer Vanderpoorten. — Mijnheer de Voorzitter, wij hebben ons onthouden om de redenen uiteengezet in mijn kort betoog.

De heer Wyninckx. — Mijnheer de Voorzitter, wij hebben ons om dezelfde redenen onthouden.

PROJET DE LOI PORTANT APPROBATION DES ACTES INTERNATIONAUX SUIVANTS:

a) ACCORD DE COOPERATION ENTRE LA COMMUNAUTE ECONOMIQUE EUROPEENNE ET LA REPUBLIQUE SOCIALISTE FEDERATIVE DE YOUGOSLAVIE, ANNEXES A, B ET C, PROTOCOLES N° 1 AVEC ANNEXES I, II, III ET IV, N° 2 ET N° 3 AVEC ANNEXES I, II, III, IV, V ET VI, AINSI QUE L'ACTE FINAL;

b) ACCORD ENTRE LES ETATS MEMBRES DE LA COMMUNAUTE EUROPEENNE DU CHARBON ET DE L'ACIER ET LA COMMUNAUTE EUROPEENNE DU CHARBON ET DE L'ACIER, D'UNE PART, ET LA REPUBLIQUE SOCIALISTE FEDERATIVE DE YOUGOSLAVIE, D'AUTRE PART, ANNEXE ET ACTE FINAL,

SIGNES A BELGRADE LE 2 AVRIL 1980

PROJET DE LOI PORTANT APPROBATION DES ACTES INTERNATIONAUX SUIVANTS:

a) ACCORD PORTANT ADHESION DE LA REPUBLIQUE DU ZIMBABWE A LA DEUXIEME CONVENTION ACP-CEE, SIGNEE A LOME LE 31 OCTOBRE 1979, ACTE FINAL ET DECLARATIONS ANNEXEES;

b) ACCORD RELATIF AUX PRODUITS RELEVANT DE LA COMMUNAUTE EUROPEENNE DU CHARBON ET DE L'ACIER,

SIGNES A LUXEMBOURG LE 4 NOVEMBRE 1980, ET

c) ACCORD INTERNE MODIFIANT L'ACCORD INTERNE DU 20 NOVEMBRE 1979, RELATIF AU FINANCEMENT ET A LA GESTION DES AIDES DE LA COMMUNAUTE,

SIGNE A BRUXELLES LE 16 DECEMBRE 1980

Vote

ONTWERP VAN WET HOUDENDE GOEDKEURING VAN VOLGENDE INTERNATIONALE AKTEN:

a) SAMENWERKINGSOVEREENKOMST TUSSEN DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP EN DE SOCIALISTISCHE FEDERATIEVE REPUBLIEK JOEGOSLAVIE, BIJLAGEN A, B EN C, PROTOCOLLEN NR. 1 MET BIJLAGEN I, II, III EN IV, NR. 2 EN NR. 3 MET BIJLAGEN I, II, III, IV, V EN VI, ALSMEDE DE SLOTAKTE;

b) OVEREENKOMST TUSSEN DE LID-STATEN VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR KOLEN EN STAAL EN DE EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR KOLEN EN STAAL, ENERZIJDS, EN DE SOCIALISTISCHE FEDERATIEVE REPUBLIEK JOEGOSLAVIE, ANDERZIJDS, BIJLAGE EN SLOTAKTE,

ONDERTEKEND TE BELGRADO OP 2 APRIL 1980

ONTWERP VAN WET HOUDENDE GOEDKEURING VAN VOLGENDE INTERNATIONALE AKTEN:

a) AKKOORD HOUDENDE TOETREDING VAN DE REPUBLIEK ZIMBABWE TOT DE OP 31 OKTOBER 1979 TE LOME ONDERTEKENDE TWEEDE ACS-EEG-OVEREENKOMST, SLOTAKTE EN BIJGEVOEGDE VERKLARINGEN;

b) AKKOORD BETREFFENDE DE PRODUKTEN DIE ONDER DE BEVOEGDHEID VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR KOLEN EN STAAL VALLEN,

ONDERTEKEND TE LUXEMBURG, OP 4 NOVEMBER 1980, EN

c) INTERN AKKOORD HOUDENDE WIJZIGING VAN HET INTERN AKKOORD VAN 20 NOVEMBER 1979 BETREFFENDE DE FINANCIERING EN HET BEHEER VAN DE STEUN VAN DE GEMEENSCHAP,

ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 16 DECEMBER 1980

Stemming

M. le Président. — Je propose au Sénat de se prononcer par un seul vote sur l'ensemble de ces projets de loi.

Ik stel de Senaat voor één enkele stemming te houden over deze ontwerpen van wet. *(Instemming.)*

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble des projets de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over de ontwerpen van wet in hun geheel.

138 membres sont présents.

138 leden zijn aanwezig.

Tous votent oui.

Allen stemmen ja.

En conséquence, les projets de loi sont adoptés.

Derhalve zijn de ontwerpen van wet aangenomen.

Ils seront soumis à la sanction royale.

Ze zullen aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont pris part au vote:

Hebben aan de stemming deelgenomen:

MM. Adriaensens, Aerts, Akkermans, André, Aubecq, Bascour, Basecq, Bens, Boel, Bossicart, Califice, Capoen, Carpels, Claeys, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Mme Coorens, MM. Coppens, Daems, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, de Bruyne, Debusseré, De Clercq (Constant), Declercq (Roger), Declercq (Tijl), Decléty, de Clippele, Deconinck, De Cooman, Decoster, de Donnéa, De Kerpel, Delcroix, Delmotte, Mmes Delruelle-Ghobert, De Pauw-Deveen, MM. Descamps, De Seranno, Désir, De Smeyter, Deworme, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeers, Eicher, Férir, Février, Geens, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mmes Godinache-Lambert, Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Grosjean, Hancké, Mme Hanquet, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Hiernaux, Hismans, Houben, Hoyaux, Jandrain, Mme Julliams, MM. Kevers, Knuts, Lagae, Lagneau, Leclercq (Robert), Lepaffe, Luyten, Mme Maes (Nelly), MM. Maes (Robert), Mainil, Matthys, Mme Mayence-Goossens, MM. Mouton, Noerens, Nutkewitz, Op 't Eynde, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pecriaux, Pede, Peetermans (Edgard), Peetermans (Jules), Mme Pétry, MM. Royen, Rutten, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, MM. Thys, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Trussart, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Vandenhove, Vanderborght, Van der Elst, Vandermarliere, Vandermeulen, Van Der Niepen, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vandezande, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van In, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Mme Van Puymbroeck, MM. Van Rompaey, Van Roye, Verbist, Vercaigne, Vermeiren, Waltniel, Wathelet (Jacques), Weckx, Windels, Wyninckx et Leemans.

PROPOSITION DE M. LE PRESIDENT
VOORSTEL VAN DE VOORZITTER

M. le Président. — J'invite la commission spéciale à se réunir immédiatement après la présente séance, sous la présidence de M. Lagae, pour examiner le projet de loi sur les baux à loyer, qui nous a été transmis cet après-midi par la Chambre des représentants.

De bijzondere commissie zou dus aanstonds kunnen bijeenkomen om het ontwerp te onderzoeken aangaande de huurovereenkomsten dat ons door de Kamer van volksvertegenwoordigers werd overgezonden.

Ik stel voor morgen om 14 uur in plenaire vergadering bijeen te komen om dit ontwerp te behandelen en er eventueel over te stemmen.

Si le Sénat est d'accord, nous examinerons ce projet de loi demain à 14 heures. *(Assentiment.)*

Nous pourrions reporter à demain le vote sur la motion présentée par MM. André et consorts concernant les événements de Pologne.

M. André. — Je n'en vois pas la raison, Monsieur le Président.

M. le Président. — Personnellement, je suis d'accord pour la soumettre immédiatement au vote, mais quelques membres m'ont fait observer que le texte français n'en était pas parfait.

Si toutefois l'assemblée souhaite se prononcer aujourd'hui, je n'y vois pas d'inconvénient. *(Assentiment.)*

Je vous rappelle les termes de la motion déposée par MM. André, Delmotte, Gijs, Lagneau, Lepaffe, Trussart, Van der Elst, Vanderpoorten et Wyninckx:

« Le Sénat de Belgique

Exprime sa très vive inquiétude à la suite des récents événements intervenus en Pologne,

Manifeste sa profonde indignation et condamne tout retour à des méthodes d'oppression partout dans le monde et aujourd'hui, particulièrement en Pologne,

Assure le peuple polonais de toute sa sympathie et de sa solidarité dans son légitime espoir de libertés démocratiques et de paix,

Demande au gouvernement belge d'insister auprès du gouvernement polonais, en relation avec les gouvernements de la Communauté européenne, que les droits fondamentaux de l'homme, en ce comprises les libertés syndicales, soient rétablis. »

« De Belgische Senaat

Spreekt zijn zeer grote ongerustheid uit over de recente gebeurtenissen in Polen,

Geeft uiting aan zijn diepe verontwaardiging en veroordeelt elk teruggrijpen naar onderdrukkingsmethoden overal in de wereld en thans voornamelijk in Polen,

Verzekert het Poolse volk van zijn volle sympathie en zijn solidariteit bij zijn gewettigd streven naar democratische vrijheid en vrede,

Verzoekt de Belgische regering om, in overleg met de regeringen van de Europese Gemeenschap, bij de Poolse regering aan te dringen op het herstel van de fundamentele rechten van de mens, met inbegrip van de vakbondsvrijheid. »

La parole est à M. Vercaigne.

M. Vercaigne. — Monsieur le Président, chers collègues, comme il n'est pas de règle de former seul un groupe, je ne figure pas sur la liste des signataires de la motion.

Cependant, j'en approuve l'intégralité et tout particulièrement le deuxième alinéa qui condamne tout retour à des méthodes d'oppression partout dans le monde. En cela, je comprends évidemment également les événements malheureux qui se produisent actuellement en Turquie.

M. le Président. — Nous passons au vote.

Wij gaan over tot de stemming.

— Le projet de motion, mis aux voix par assis et levé, est adopté.

Het voorstel van motie, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, is aangenomen.

PROPOSITION — VOORSTEL

Dépôt — Indiening

M. le Président. — M. André a déposé une proposition de révision de l'article 71 de la Constitution.

De heer André heeft ingediend een voorstel tot herziening van artikel 71 van de Grondwet.

— Cette proposition sera traduite, imprimée et distribuée.

Dit voorstel zal worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.

M. le Président. — Elle est renvoyée à la commission de Révision de la Constitution et des Réformes des Institutions.

Het wordt verwezen naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming der Instellingen.

PROPOSITIONS DE LOI — VOORSTELLEN VAN WET

Dépôt — Indiening

M. le Président. — Les propositions de loi ci-après ont été déposées:

1° Par MM. Serge Moureaux et Lepaffe, relative à l'application des articles 350, 351, 352, 353 et 383 du Code pénal;

De volgende voorstellen van wet werden ingediend:

1° Door de heren Serge Moureaux en Lepaffe, betreffende de toepassing van de artikelen 350, 351, 352, 353 en 383 van het Strafwetboek;

2° Par M. Serge Moureaux, portant organisation d'un referendum relatif à la création et à la délimitation de la région de Bruxelles prévue à l'article 107*quater* de la Constitution;

2° Door de heer Serge Moureaux houdende organisatie van een referendum over de oprichting en afbakening van het gewest Brussel waarin artikel 107*quater* van de Grondwet voorziet;

3° Door de heer De Seranno:

a) Tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen;

3° Par M. De Seranno:

a) Modifiant le Code des impôts sur les revenus;

b) Tot aanvulling van de wet van 27 juni 1969 betreffende het toekennen van tegemoetkomingen aan de minder-validen;

b) Complétant la loi du 27 juin 1969 relative à l'octroi d'allocations aux handicapés;

c) Tot wijziging van de wet van 15 maart 1954 betreffende de herstelpensioenen voor de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 en hun rechthebbenden;

c) Modifiant la loi du 15 mars 1954 relative aux pensions de dédommagement des victimes civiles de la guerre 1940-1945 et de leurs ayants droit;

d) Tot wijziging van de auteurswet van 22 maart 1886 op het stuk van de reprografie;

d) Modifiant, en ce qui concerne la reprographie, la loi du 22 mars 1886 sur le droit d'auteur;

e) Tot regeling van de makelaardij in onroerende goederen;

e) Réglementant les activités des agents immobiliers;

f) Tot aanvulling van artikel 63*bis*-1 van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedebouw;

f) Complétant l'article 63*bis*-1 de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme;

4° Par M. Demuyter:

a) Relative à la personnification civile des syndicats ou autres associations groupant des patrons, des employés ou des ouvriers en vue de la défense de leurs intérêts professionnels;

4° Door de heer Demuyter:

a) Betreffende de rechtspersoonlijkheid van de vakverenigingen of andere verenigingen van werkgevers, bedienden of arbeiders gesticht voor de verdediging van hun beroepsbelangen;

b) Introduisant la dation en paiement de certains biens comme mode de paiement des droits de succession;

b) Tot invoering van het in betaling geven van bepaalde goederen ter voldoening van successierechten;

5° Door de heer Robert Maes, houdende reglementering van de vestiging der handelsondernemingen;

5° Par M. Robert Maes, portant réglementation de l'établissement des entreprises commerciales;

6° Door de heer De Seranno, tot het invoeren van verkeersdrempels.

6° Par M. De Seranno, permettant l'aménagement de dos-d'âne artificiels.

Deze voorstellen van wet zullen worden gedrukt en rondgedeeld.

Ces propositions de loi seront imprimées et distribuées.

Er zal later over de inoverwegingneming worden beslist.

Il sera statué ultérieurement sur leur prise en considération.

Le Sénat se réunira demain mercredi 16 décembre, à 14 heures.

De Senaat vergadert opnieuw morgen woensdag 16 december, te 14 uur.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

(La séance est levée à 16 h 30 m.)

(De vergadering wordt gesloten te 16 u. 30 m.)

35.583 — E. Guyot, SA, Bruxelles